

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poština plačana v gotovini/abb. postale gruppo 2/70% • Tednik/settimanale • Cena 1000 lir

št. 10 (512) • Čedad, četrtek, 8. marca 1990

JOŽE PUČNIK OSPITE AL 3. INCONTRO DEI "BENEČANSKI KULTURNI DNEVI"

Le aspettative del Demos

Affrontati i temi della situazione economica e dell'autonomia

La primavera slovena secondo Jože Pučnik, presidente dell'opposizione democratica slovena, la coalizione di cinque partiti meglio nota come Demos che affronterà in aprile il giudizio degli elettori della Slovenia, e candidato papabile alla poltrona della presidenza della repubblica: è quanto la terza giornata dei "Benečanski kulturni dnevi", coordinata da Ferruccio Clavara e svoltasi il 27 febbraio a S. Pietro al Natisone, ci ha fatto conoscere nell'ambito degli incontri dedicati alle prime elezioni libere in Slovenia.

Stanchi di esperimenti e utopie, i democratici sloveni chiedono ora le condizioni basilari per una normale vita sociale. Condizioni che dovranno scaturire soprattutto da un voltafaccia di carattere economico. "Siamo in bancarotta - ha affermato Pučnik - e nei prossimi anni ci vorrà un impegno eccezionale solo per mantenere lo stato attuale". Uno stato disastroso, con intere città industriali che minacciano di diventare città di disoccupati, principalmente attribuibile all'errata politica economica del governo di Markovič, ma che sta pesando molto sulla Slovenia.

All'"imbroglio a vasto raggio" di Markovič, come l'ha definito Pučnik, la Slovenia si è assunta infatti l'obbligo di sopprimere in buona parte, e lo dovrà fare anche se si staccherà dalla federazione.

Il leader dell'opposizione democratica slovena ha quindi affrontato il tema dell'autonomia della Slovenia, vista all'interno di una confederazione. Le distanze dalla Jugoslavia sono state così evidenziate: "Lo sfruttamento economico e le minacce concrete di interventi violenti ci hanno reso consapevoli che la Jugoslavia non può essere considerata nostra patria, ma solo un'organizzazione statale entro la quale gli sloveni non hanno mai avuto possibilità di votare liberamente".

Riguardo ai rapporti della Slovenia con l'Europa, secondo Pučnik "l'Europa gli sloveni devono costruirselo da sé, realizzando entro i confini le condizioni affinché l'Europa venga da noi".

Infine Pučnik si è soffermato sul tema della minoranza slovena in Italia. Il partito che rappresenta sloveni si disponga l'istituzione di un dipartimento autonomo per gli sloveni al di fuori della repubblica; nello stesso Parlamento sloveno alcuni seggi saranno destinati agli esponenti delle minoranze slovene. Si darà modo così a queste di esporre i propri problemi, anche se senza diritto di voto.

Michele Obit

Ne samuo donas je lepuo bit žena

Žene, ki se smiejejo. Žene, ki so same. Žene, ki guorjo. Žene, ki poslušajo. Žene, ki skrivajo sonce. Žene, ki so sonce. Žene, ki hodejo. Žene, ki čakajo vlak. Žene, ki grede proč an te imajo v misleh. Žene, ki perejo po tleh, ki pi-egljajo, ki kuhajo. Žene, ki čakajo buojše čase. Žene mena-žer. Žene, ki današnji dan (leto 1990) nosejo kuintale sena tu žbrinči, vsaki dan. Žalostne žene. Vesele žene. Žene takuo an takuo.

Donas je njih dan: zaki bi na muorli kupe z njim se veselit? Bi bluo lepuo jim na šenkat samuo 'no mimozo, pa tudi kupe se z njim posmejat, poguorit, poslušat.

An kupe z njim živiet.

Mihac

Zveza beneških žen vabi vse žene donas, ob 19. uri v Beneški galeriji v Špietre na otvoritev razstave Wang Huiqin. Slediu bo glasbeni intermezzo. Praznovanje bo nadaljevo v Hlodičju v gostilni pri Silvani.



Beneške žene: včeraj, donas an jutre



Jože Pučnik (al centro) tra il traduttore e Ferruccio Clavara

SKLEP, KI GA JE SPREJEL OBČINSKI ODBOR NA ZADNJI SEJI, PODPIRA VEČINA PREBIVALSTVA

V Hlodiču zahtevajo dvojezični vrtec

Senzibilizirati je treba javno mnenje za poučevanje slovenščine tudi v osnovni in srednji šoli

Občinski odbor iz Grmeka oziroma župan občine Fabio Bonini bo posegel pri pristojnih šolskih oblasteh, da bi v otroškem vrtcu v Hlodiču poleg italijanske sekcije ustanovili tudi eksperimentalno dvojezično sekcijo (ali pa skupino malčkov), ki bi jo obiskoval le kdor bi želel. Tako je sklenil grmeški občinski odbor, sklep pa bo moral sedaj ratificirati tudi občinski svet.

Grmeškemu otroškemu vrtcu se namreč pišejo težki časi. Šolsko skrbništvo je decembra lani sporočilo, da ga bodo zaprli, ker po predvidevanjih ne bodo v njem zbrali minimalnega števila, to je 14 otrok. Sicer ga že v tem šolskem letu obiskuje le 8 malč-

kov, od katerih eden iz druge občine. Pri tem gre upoštevati, da številni otroci iz občine obiskujejo zasebno dvojezično šolo v Špetru. Občinski upravitelji iz Grmeka so se posvetovali z zainteresiranimi starši. Le-ti so se zavzeli za ohranitev sedanjega vrtca, poleg tega zahtevali, da bi ustanovili tudi eksperimentalno dvojezično sekcijo. Številni starši so to zahtevo postavili že na začetku tega šolskega leta, kar so kolegij docentov didaktičnega ravnanja iz Sv. Lenarta in učno osebje iz Hlodiča pozitivno ocenili: študijska univerza iz Vidma je namreč zagotovila didaktično pomoč, delno pa bi stroške upravljanja krila tudi Evropska skupnost.

Občinski odbor iz Grmeka se je tudi oprl na dejstvo, da je občinski svet že večkrat zahteval, da bi v šolah v Hlodiču poleg obveznega poučevanja v italijanščini uvedli tudi fakultativno v slovenščini. Upošteval je tudi, da sta tako šolski skrbnik kot videmski prefekt med obiskom lani februarja zagotovila, da se bosta pozitivno zanimala za to prošnjo občinske uprave. Predvsem pa je upošteval dejstvo, da so zaradi velikega izseljevanja v zadnjih desetletjih socialni pogoji v teh krajih zelo težki, zaradi česar je skoraj nemogoče, da bi v Hlodiču zbrali minimalno število otrok (kot predvideva šolsko ministrstvo), da bi vrtec lahko ohranili.

Zaradi vseh teh razlogov bo župan posegel pri šolskih oblasteh, da bi vrtec v Hlodiču le obdržali. Zahteval bo, da bi zaradi značilnosti, v katerih se nahaja občina Grmek, otroški vrtec lahko še obstajal tudi z manj kot 14 malčki in da bi, kot rečeno, v njej ustanovili eksperimentalno dvojezično sekcijo. Občinski odbor je tudi mnenja, da je potrebno senzibilizirati vse politične in družbene sile, da bi v otroškem vrtcu v Hlodiču in nato v osnovni in srednji šoli poučevali tudi slovenščino, kot sicer zahteva večina prebivalstva. Do tega bi moralo priti brez vsakega zavlčevanja.

Le minoranze verso i diritti del collettivo

Il passaggio da diritti individuali a diritti collettivi, nell'ambito delle minoranze linguistiche in Europa, è stato il tema di un dibattito svoltosi sabato nel palazzo della Provincia di Udine, su iniziativa del mensile TuttoUdine.

Coordinati da Ferruccio Clavara, gli interventi hanno comunque spaziato su varie problematiche riguardanti le minoranze e su alcuni aspetti dei cambiamenti politici ed economici che stanno avvenendo in Europa. Si è persa però un'ottima occasione per approfondire le nuove tematiche apportate dalla relazione di Aurelio Argemi, responsabile del CIE-MEN, catalano. La casa comune europea è il fulcro sul quale si dovrà appoggiare la nuova Europa. Ma con quale modello? "Non possiamo costruire un'Europa in cui ci siano popoli inferiori e superiori, ma tutti i diversi popoli devono avere gli stessi canali per esprimere la propria identità" ha detto tra l'altro Argemi, secondo cui, non esistendo una dichiarazione universale dei diritti dei popoli, questo è il momento storico per elaborare una dottrina dei diritti collettivi, con il rispetto totale delle differenze e sulla base dell'uguaglianza dei popoli.

Gli altri interventi sono stati incentrati sul risveglio dell'est europeo e sulla situazione delle minoranze linguistiche in Italia. Dario Tersar, consigliere regionale, ha

XV° GIORNATE CULTURALI DELLA BENECIA LA PRIMAVERA SLOVENA

S. Pietro al Natisone - sala consiliare
Venerdì 16 marzo - ore 18

PETER BEKEŠ, membro del Comitato centrale dell'ex Lega dei Comunisti della Slovenia, oggi "Partito per il rinnovamento democratico"

coordina Jole Namor, direttore del Novi Matajur

Študijski center Nedžža - Centro studi Nedžža

Slovinci pod drobnogledom

V Vidmu v ponedeljek predstavili knjigo Pavla Stranja

»Gre za knjigo, ki združuje znanstveno strogost in sproščenost branja in ki je zelo bogato opremljena z dokumentacijo iz prve roke.« Tako je profesor Marino Vertovec v svojem kratkem uvodnem posegu ocenil knjigo Pavla Stranja "La comunità sommersa" - Gli sloveni dalla A alla Ž, ki jo je izdalo

Založništvo tržaškega tiska. Knjigo so predstavili v ponedeljek v Vidmu na tehničnem inštitutu Malignani v okviru rednih kulturnih izmenjav med samim inštitutom in tehničnim zavodom "Branko Brelih" iz Nove Gorice.

nadaljevanje na 2. strani

segue a pagina 2

A. Biasutti nasprotuje preštevanju

Predsednik deželne vlade Adriano Biasutti je na torkovi seji deželnega sveta F-JK javno in jasno izrekel nasprotovanje vsakršnemu preštevanju slovenske manjšine v Italiji in italijanske v jugoslaviji. Predsednik se je pri tem navezal na uradno stališče Dežele in koalicije, ki jo vodi. »Danes, tu v skupščinski dvorani, samo ponavljam to stališče, ki vsekakor ni aprioristično, ampak izhaja iz moralnega prepričanja o nujni zaščiti posameznika neodvisno od številčnosti in gostote etnične in kulturne skupnosti, ki ji pripada oziroma se v njej prepoznava.«

Zakonske poti za zaščito narodnih skupnosti niso torej odvisne od številčne prisotnosti manjšine na teritoriju, kvečjemu od različnih tipologij, odvisno pač od okoliščin ali stvarnih situacij.

Il Pci provinciale per una reale tutela

Il recente congresso provinciale del Pci ha approvato un ordine del giorno sottoscritto dai delegati eletti nelle Valli del Natisono (on. Mario Lizzero, Ivo Paljavec, Renzo Rucli, Bruno Chiuch).

L'ordine del giorno afferma tra l'altro che "...non è del tutto chiaro se si tratta di una proposta reale seppur modesta di tutela o non piuttosto uno strumento di assimilazione, dal momento che la sua applicazione nella sua attuale formulazione negherebbe di fatto una qualsiasi tutela ed un obiettivo di sviluppo economico e di un programma per bloccare lo spopolamento da anni in atto sul territorio della Benečija - Valli del Natisono..."; si richiama quindi "...agli obblighi che lo Stato italiano ha nei confronti della comunità slovena in quanto derivanti dal suo ordinamento costituzionale e dagli accordi e documenti internazionali che lo stesso ha liberamen-

te sottoscritto; tra questi è da ricordare per i suoi contenuti e per l'autorevolezza del consenso che l'ha espressa la *Carta europea delle lingue regionali o minoritarie*, che è stata recentemente approvata dal Consiglio d'Europa e con la quale i paesi sottoscrittori si dicono consapevoli del fatto che la difesa e il rafforzamento delle lingue regionali o minoritarie nei vari paesi e nelle varie regioni d'Europa rappresentano un contributo importante all'edificazione dell'Europa..." e conclude quindi con un appello "... alle forze politiche e a tutti gli altri soggetti che a titolo diverso operano nel ricco e variegato tessuto sociale della provincia di Udine nonché ai cittadini tutti perché l'ormai prossimo dibattito parlamentare sulla legge di tutela degli sloveni possa svolgersi in modo sereno ed approfondito."

A S. Leonardo la lista si muove

In vista delle prossime elezioni amministrative anche a S. Leonardo gruppi di cittadini di varie tendenze politiche e indipendenti si stanno muovendo per organizzare una lista civica che risponda in modo razionale, più moderno ed efficiente, alle esigenze della nostra comunità.

Gli incontri finora tenuti hanno messo in evidenza alcuni temi fondamentali quali: 1 - coinvolgere il maggior numero di persone ed in particolare i giovani nella vita pubblica; 2 - lavorare per fermare il crollo demografico della nostra comunità; 3 - creare in loco nuove possibilità di lavoro e di produzione senza per questo svenere il nostro territorio; 4 - stimolare l'imprenditorialità locale; 5 - promuovere quei servizi che concorrono a garantire una migliore qualità della vita, in particolare per quelle fasce di popolazione maggiormente bisognosa di aiuto.

Sono stati pure evidenziati alcuni temi prioritari come il superamento degli interventi casuali e non coordinati da un preciso piano di sviluppo e da esigenze reali; la realizzazione concreta del PIP a Cemur (che non rimanga solo sulla carta); l'attuazione di funzionali impianti sportivi (non baracche) che servano a soddisfare le reali necessità dei giovani; il rispetto dell'ambiente e delle sue caratteristiche naturali e culturali.

Nei prossimi incontri verranno trattati nuovi problemi e sviluppate nuove tematiche, verranno fatti incontri con la popolazione per approfondire i temi, raccogliere proposte e suggerimenti in modo da rendere il programma della lista civica vicino alle esigenze della popolazione, e il più concreto e organico possibile.

Beppino Crisetig

Minacce a casa Fanna

Telefonate minatorie alla madre prima di Verona-Udinese

Il calcio, purtroppo, continua ad essere scenario di episodi violenti e vergognosi che sempre più lo allontanano dalla civiltà.

Ultimo, ma soltanto in ordine di tempo, quello accaduto nei giorni scorsi alla famiglia di Pierino Fanna, il giocatore del Verona nato a Clodig, nel comune di Grimacco.

La madre, signora Marta, che abita a Moimacco, ha ricevuto nella settimana precedente la partita della squadra scaligera con l'Udinese frequenti e deliranti minacce telefoniche, sia di giorno che di notte, che intimavano a Pierino di non giocare contro la squadra udinese, altrimenti la sua casa sarebbe saltata in aria. La signora ha preferito non pubblicizzare l'accaduto per non turbare la tranquillità di Pierino, che è rimasto all'oscuro di tutto fino a dopo la partita di domenica, saltata dal giocatore a causa di un infortunio che lo terrà lontano dal campo di calcio anche per la prossima partita. Le forze dell'ordine sono comunemente venute a conoscenza delle minacce, ed hanno sorvegliato la casa della signora Marta. Telefonate minatorie sono giunte anche presso la sede sociale del Verona.

"Se questo è sport - ci dice la signora Marta - siamo veramente messi male. Pierino è dispiaciuto moltissimo per quanto è successo".

In effetti conosciamo l'attaccamento di Pierino per la sua terra; come giocatore e come uomo dovremmo tutti, sia nelle valli che nel resto della regione, essere fieri di essere rappresentati da lui nel panorama calcistico italiano. Egli stesso afferma: "Mi sento molto più commosso quando posso rientrare a casa, tra la mia gente, nei posti dove sono nato, che in uno stadio di centomila persone".



Pierino Fanna riceve una targa ricordo durante le premiazioni del "Trofeo Novi Matajur" dello scorso anno

Turistica ustanova: ki diela ima za narest!

Nomalo dni od tega se je v občinski dvorani v Tavorjani zbrau administrativni odbor Turistične ustanove za Čedad an Nediške doline. Poguaril so se o lietošnjem programu diela.

Čeglih Turistična ustanova nima puno sredstev, puno sudu, program za lietos je zaries bogat an zanimiv. "Za ga spejat napri bomo muorli dielat kupe, kot smo do seda nardili, z društva mi, instituciami, z drugimi upravami, ki so na telim teritorju. Bomo muorli luošt kupe naše moči an sredstva" je jau predsednik Giuseppe Paussa.

Pa pogledimo ka' so do seda nardil an ka' nameravajo narest za napri.

6. ženarja je bila zgodovinska rievokacion o prihodu patriarha Marquardo de Randek v Čedad. Parve dni februarja je v Špietere, v prostorih dijaškega doma začeu tečaj za naše gostilničarje, de se navadejo kieki novega al pa za zbuojšat kar že znajo narest. V nediejo 18.februarja je biu v Gorenjim Tarbju (Sriednje) 5. pust tradicionalnih mask Vzhodnih Alp an Nediških dolin.

V okviru razstave "Hobby, šport in prosti čas", ki bo v Vidmu, bo parvi deželni sestanek o turizmu v Furlaniji-Juljski krajin; miesca maja al junija bo fotografški natečaj za valorizacijo Čedada an Nediških dolin. Z vsemi fotografijami, ki pridejo blizu napravejo razstavo. V programu so tudi koncerti po Nediških dolinah an v Čedadu. Pridnemu šuolarju pa dajo 'no "borso di studio". Na koncu polietja bo spet "Setember v rožah" na katerim sodelujejo bi jal malomanj vsi tisti, ki žive po Nediških dolinah, v Čedadu an v okolici.

Puno diela nameravajo narest tudi na informativnem področju: ponatisnili bojo brošuro "Vabilo za prijatelje" v več jeziki: v italijanščini, slovenščini, angleščini, francoščini an niemščini; kartino Čedada, prav takuo druge stvari, ki morejo zanimat furešte, ki pridejo na obisk v Čedad an po naših dolinah.

Sevieda, Turistična ustanova bo imiela pomembno vlogo tudi na nargouršem lietošnjemu dogodku: razstava Langobardu.

Le minoranze guardano verso i diritti collettivi

dalla prima pagina

sottolineato il rischio di un'Europa unita come sommatoria di stati, che rischierebbe di affermare soltanto la forza degli stati forti. Dello stesso avviso Federico Rossi, suo collega in Regione, secondo cui il Friuli potrebbe partecipare al superamento della struttura statale non adeguata agli anni '90 per realizzare un'Europa multiculturale e multilinguistica.

L'on. Alfeo Mizzau ha quindi rilevato la necessità di un tentativo di uscire dalle posizioni di minoranza per organizzare il consenso nelle masse, mentre l'on. Silvana Schiavi Facchin, a proposito di casa comune europea, ha parlato di un lavoro di ingegneria culturale e sociale non facile da realizzare.

Un secondo giro di interventi ha affrontato il tema della legge di tutela per le minoranze linguistiche e della legge a favore della minoranza slovena. In particolare la Schiavi Facchin, riguardo la legge Maccanico, ha sottolineato

la mancanza del contributo della minoranza interessata all'iniziativa governativa, oltre all'assurda differenziazione tra sloveni delle province di Trieste e Gorizia e sloveni della provincia di Udine, "un'incongruenza - ha detto - dettata da ambiguità politiche".

Mizzau, riguardo la necessità di una legislazione, ha parlato di "legge indispensabile", ma ha anche aggiunto una delle sue "perle": "Le minoranze vere in Italia sono solo due, quella dei friulani e quella dei sardi".

Alcuni aspetti della legge Maccanico sono stati brevemente affrontati da Tersar, soprattutto riguardo la circoscrizione al massimo dell'uso scolastico dello sloveno, in particolare con l'esclusione delle valli del Natisono.

Ha concluso Argemi, riprendendo i temi del suo primo intervento: "Se vogliamo prepararci il futuro è il momento di creare un concetto di pace, solidarietà, collaborazione tra lingue e culture".

Michele Obit

Slovinci pod drobnogledom

V Vidmu v ponedeljek predstavili knjigo Pavla Stranja, ki jo je izdalo ZTT

s prve strani

Sam avtor je publiko, ki se je v dobrem številu udeležila predstavitev, obrazložil razloge, zaradi katerih se je lotil tega dela. »Želel sem napisati knjigo, ki bi predstavljala vse Slovence v Italiji, torej predstaviti skupnost z vseh zornih kotov. Med naštevanjem datumov, zgodovinskih in kulturnih elementov ter njihovo razlago sem se moral obnašati kot pravi ekvilibrist, ker nisem želel napisati esejističnega dela.« Po avtorjevih besedah predstavlja knjiga nekakšna "odprta vrata" v slovenskem planetu in omogoča vsakomur, da ga lahko spozna v vseh podrobnostih.

Stranj je govoril tudi o mejah knjige: prva je v tem, da njeno razumevanje predpostavlja določeno kulturno poznavanje, ali vsaj določeno zanimanje za narodnostno vprašanje.



Pavel Stranj in Marino Vertovec na predstavitvi v Vidmu

Sicer pa je avtor poudaril, da slovensko vprašanje ni ključni problem tega dela.

Avtor je tudi v splošnih obrisih opisal posamezna poglavja knjige in se pri tem podrobneje zaustavil na onem, ki zadeva slovensko manjšino v videmski

pokrajini. »Do nje sem imel poseben pristop in jo postavil pod nekakšno povečevalno steklo. To pa zaradi tega, ker se prevečkrat pozablja na nekatere aspekte njene kulturne vloge, torej na najbolj sporen del zgodovine Slovencev.«

Od Tera do Prosnida

Partire dal passato per capire chi siamo

Nel 1947, Melville J. Herskovits, in qualità di presidente dell'Associazione Americana di Antropologia, presentò uno "Statement on Human Rights" alla Commissione per i diritti umani delle Nazioni Unite. Chiedeva di includere nella dichiarazione dei diritti umani i principi del relativismo culturale.

Questo voleva dire accettare i valori che i singoli gruppi umani elaborano al loro interno. La commissione non accettò la proposta di Herskovits perché portava a dover rispettare il razzismo di una società razzista, la discriminazione, il cannibalismo e le varie forme in cui in molte società la violenza si struttura e si assesta nelle istituzioni.

Molti secoli prima di Cristo, in Grecia, Sofocle scrisse la tragedia di Antigone, una donna che - sola - si ribellò al tiranno, perché - disse - al di sopra delle leggi scritte ci sono le leggi non scritte. Tutta la città/stato di Tebe obbediva alle leggi di Creonte, il tiranno, ma solo Antigone, disobbedendo, era nel giusto.

Anche da noi la violenza si assesta e si impone se tutti hanno paura.

E' dovere morale di ciascuno di noi dire no ad ogni forma di prevaricazione.

Alla fine dell'89 sono avvenuti tra noi, nella Terska dolina, tre fatti che non è giusto sottacere. Dentro ci siamo tutti. E allora dobbiamo cercare di capire quel che ci tocca e dargli un senso: dare un senso alla nostra vita e alle fatiche, alle scelte, all'immagine che abbiamo di noi stessi e degli altri.

Escludo ogni intenzione di giudicare e di colpevolizzare (abbiamo già troppi che lo fanno). Ma escludo anche ogni schematismo, selezione o addomesticamento dei fatti. L'onestà è la premessa del dialogo. E tacere in queste situazioni è disonesto. "Tutto volge in bene per coloro che credono": la cosa migliore che possiamo ricavare dall'esperienza è l'insegnamento che ci dà. E se anche le cose che si amareggiano la vita ci insegnano qualcosa, allora possiamo dire che - per quanto negative - esse volgono in bene. Per adesso riflettono un forsennato cannibalismo culturale. Riflettono l'astio verso l'unico bene prezioso che ci è rimasto: la nostra lingua e la nostra cultura.

Sabato 4/11/89: a Lusevera le autorità "onorano" i nostri caduti rifiutando la messa in cui si faceva una preghiera po našem. La gente è venuta alla messa, le autorità han fatto solo una breve cerimonia al monumento e poi il "rancio". Il giorno dopo, articolo sul Gazzettino.

Natale '89: a Zavarh nella messa solenne non si canta niente pur di evitare qualche canto po našem. Feste natalizie: a Lusevera, sul campanile c'è la scritta luminosa "Vesele dni". Alcuni fari illuminano il campanile e così non si vede niente.

Sequirono articoli sul Gazzettino, con la solita firma, costruiti coi soliti ingredienti, cioè con bugie. Evidentemente con le sue menzogne l'articolista sapeva bene dove voleva arrivare: a negare ogni possibilità reale di espressione e di esistenza del po našem, a creare un clima di intimidazione contro i molti che lo amano, ad incoraggiare la violenza di quelli che lo vogliono soffocare.

Anche per questo è immorale tacere. Qualcuno bisogna che parli, in nome della ragione, in nome del rispetto dei fatti e delle persone. In nome dell'Italia migliore,

della nostra Costituzione, delle nostre leggi. In nome di quella "casa comune europea" che dobbiamo costruire assieme a tutti gli uomini di buona volontà.

I tre episodi vanno letti come espressione di una battaglia etica: chi siamo, da dove veniamo, che strada dobbiamo seguire per costruire un futuro meno indecente, con che metro misurare il senso delle nostre azioni.

Il "focus", il centro di tutto continua ad essere il nostro bistrattato dialetto. Da qui deriva l'urgenza di elaborare un'idea chiara e distinta al proposito, passando e ripassando al vaglio della ragione il problema nostro, del nostro linguaggio e della nostra cultura. Mi propongo tre quesiti.

Primo: natura del nostro dialetto. Cosa sia il po našem.

Risposta: C'è una scienza che si chiama filologia. Nell'ordinamento universitario essa è annoverata tra le materie scientifiche, non fra quelle letterarie. La filologia studia il linguaggio dei popoli analizzandone la struttura (grammaticale, sintattica, semantica) e comparando fra di loro le lingue per vedere in cosa si rassomigliano e in cosa invece si diversificano. Si costruiscono così grandi famiglie o gruppi linguistici che comprendono lingue derivanti da uno stesso ceppo. Così abbiamo il gruppo delle lingue romanze (francese, spagnolo, romeno, italiano...), il gruppo delle lingue germaniche, il gruppo delle lingue salve, ecc.

Chi scrive è laureato in lingue e letterature straniere e quindi possiede gli strumenti scientifici (filologia) per analizzare la struttura del po našem ai diversi livelli di astrazione (grammaticale, semantica, sintattica) e compararlo con altre lingue (italiano, friulano, sloveno...). Conclusione: il po našem della Terska dolina è un dialetto sloveno. Questo è scientificamente certo. E' vero che questo dà fastidio a qualcuno, ma la stizza non è un atto di comprensione scientifica. Come ogni emozione, la stizza va passata al vaglio della ragione. Va sottomessa al razocinio, altrimenti genera quella mala pianta i cui frutti sono offese e bugie. Costruire "verità politiche" sulla misura delle proprie frustrazioni e del malanimo non è buona cosa. Perché una menzogna rimane una menzogna anche se è pubblicata sul Gazzettino.

Secondo quesito: se e in quali circostanze si possa usare il nostro dialetto sloveno.

Risposta: in tutti questi anni, l'impressione mia è che molti sentano il dialetto sloveno come una macchia di grasso su un vestito nuovo. Tutto filerebbe così liscio se non ci fosse quel benedetto dialetto che ci marchia, ci sporca l'immagine da Tarcento in giù... E' come una cicatrice, un difetto da nascondere. Una vergogna. Una infamia nascosta nelle pieghe dell'anima. Se non vogliamo lasciarci dominare da queste emozioni dobbiamo portarle alla luce della ragione e guardarle negli occhi. Devo chiedermi: "Perché mi vergogno? E che cos'è questo dialetto? Da chi mi viene? Chi lo parlava prima di me? E io da dove vengo?" L'analisi interiore ci aiuta a non partire per la tangente delle fantasie e ci aiuta a far uscire alla luce della ragione quel vissuto che quasi sempre subiamo a livello emotivo e che quindi sfugge all'elaborazione e al controllo.

Il rifiuto del nostro dialetto sloveno è un fatto emotivo. Per la maggior parte è vissuto a livello

Renzo Calligaro

segue a pagina 6



Ta lepa slika nam kaže vas Viskorša (Monteaperta v italijanščini) v Tipanski občini. Kaj ne bi bilo lepo tam živeti?

Pročesjjon z Devico Marijo ostane zmjeran tradecjon



Procesija Device Marije včeraj...



... an tej ke na je nas

Lieta no pasajo, ma te praznik ostane zmjeran tradecjon. To se liepo vije ke je pravem od praznika Device Marije, 8. dečemberja, te nibuoj važno (important) praznik od lieta za uas Tipane.

Tou tej okažjon to se usako lieto sprave pouno judi, souse tjezje ke so lipeo povezane z naše kraje.

Še ura ne ba milostna an še čje je pihou dan marzou vietar, sonce je sijalo ceu dan.

Tej usako lieto, plača ta pred cekvijo ne ba liepo adornana tej pot fin dou na Prihot.

Zjutra, pred majše, te bo poljubljevanje križev (bacio delle croci) an zat njemske hospuod je djau sveto majšo.

Popune paj ne ba tunčjon an pročesjjon ke ne pejala Devico Marijo od cirkve do Prihota an nazat.

Uret po funcjone judie so šle pit kej orceha an so pomekale dirko (corsa) okou Tipano.

Ta dirka s kolesan na je horganezana že od lieta an lieta od Polišportive, an čiklište nu muorejo hitijete po stare troje, an potiče, tekaj ta na zemlje ke ta na ašfalt.

To se liepo zastope ke na koncu te "bohe" čiklište nu parhajajo use zmarnjene, umazane an trudne, ma vesele.

Poten, tou sale parokjal so be nagrajevanje (premiacijone), an zvečar počaso počaso forešte so se uarnile demuj.

Čje je hledamo te dvije slike (fotografije) to se more rejče ke, almanko za Devico Marijo, ta tradecjon na je šinje liepo ohra-njena.

S.P.

novi matajur

Capodanno in cima al Krn ad un passo dalle nuvole

Abbiamo iniziato l'anno nel migliore dei modi: portando il nostro saluto al re delle Giulie, il Triglav.

Lo abbiamo fatto salendo in cima al Krn, che rappresenta uno dei più bei punti panoramici sul Triglav.

"L'ascensione del Krn non sarà mai abbastanza raccomandata al visitatore delle Alpi Giulie, perché essa offre uno sguardo d'insieme altamente istruttivo sulla catena principale di questi monti." Gustav Euringer

Siamo partiti alle 5.00 di mattina dal rifugio Kuhinja vicino al paesino di Krn, sito alla quota di m.1010, io, Sandro Pascolo e Franco Sabotig. Il rifugio ci era stato gentilmente concesso per passare l'ultimo dell'anno da Zdravko Likar, grande scalatore di monti, al quale non saremo mai abbastanza grati per avercelo messo a disposizione.

Dopo un'allegria serata passata a ridere e scherzare e a festeggiare l'arrivo del nuovo anno (eravamo una dozzina di persone) abbiamo tentato, sigh!, di chiudere occhio, ma oramai l'alba era vicina ed il suono di una sveglia traditrice, alle ore 4.00, ci ha ricordato l'arduo compito che ci eravamo prefissati.

Una fitta nebbiolina stava salendo da valle, fino ad avvolgere con i suoi bracci tutta la piccola conca compresa tra il Monte Kozljak, le primi pendici del "Lavador" ovvero il caratteristico piano inclinato, ripido ed erboso, del Krn, la Batognica ed il Monte Rdeči Rob. Nonostante fosse ancora notte, e per procedere avessimo bisogno della torcia, la luce della luna e del cielo stellato si faceva sempre più forte, man mano che salendo lasciavamo sotto di noi la fascia di nebbia.

Il primo tratto è stato abbastanza duro per noi, anche perché abbiamo lasciato il sentiero principale tagliando su per le ripide pareti erbose del Monte Kozljak. Poi da qui abbiamo preso la comoda mulattiera che con ampi zig-zag porta alla cima passando per il rifugio Gomišček. Verso i 1700 metri abbiamo trovato la prima neve che non ci ha recato alcun fastidio. Anche quest'inverno, come quello passato, si presenta avaro di neve e preannuncia una grave siccità. In altri anni, il primo gennaio sarebbe stato ben più arduo salire il Krn con la neve ed avrebbe richiesto attrezzature che noi quel giorno non avevamo. La giornata era limpidissima ed abbiamo potuto goderci una stupenda alba. Il sole ha tinto di rosso un orizzonte di nebbia distesa ad oriente come una massa cotonosa galleggiante fino a quota 1000 circa.

Quando questa massa si dissolveva momentaneamente, faceva trasparire uno scenario fiabesco di alberi ed arbusti ricoperti di brina che dai 2200 metri del Krn apparivano completamente bianchi.

Verso le ore 8.00, dopo tre ore di marcia, finalmente la cima! L'ultimo tratto l'abbiamo fatto quasi di corsa, per l'ansia di non perderci l'apparire dei primi raggi di sole sulle cime dei monti. Il panorama dalla cima è a dir poco emozionante, vecchie nuove conoscenze ci sono tutte, sembrano appena risvegliati dalla luce del nuovo anno che accarezza le loro pareti.

A est, la pianura di Lubiana è invasa dalle nuvole, si intravedono le Kamniške Alpe con il Monte Grintavec, a nord il colossale massiccio del Triglav, la Škrlatica, il Razor, il Trisojnik sembrano quasi a due passi, il Mangart e lo Jalovec sempre appaiati. Verso ovest l'imponente gruppo costituito da Jof Fuarte e Montasio, poi il Canin, contro il quale si stampa netta l'ombra triangolare del Krn, come fosse quella di una piramide egizia. Dietro di questi, lo sguardo spazia molto più lontano, aiutato dall'eccezionale limpidezza, fino ad arrivare al Tauri, al Grossglockner ed alle Dolomiti, con l'An-



Tipanjene z Zdravkom Likarjem na koči pod Krnom



Suggestiva visione dal Monte Nero



Novo leto na vrhu Krna



Il Capodanno si può passare anche in Rifugio

telao ed il Civetta. Sotto di noi, a sud, a più di 1400 metri di dislivello, il paesino di Krn ed un po' più in su il rifugio dal quale siamo partiti stavano comparando ai nostri occhi, liberati dalla fascia di nebbia in ritirata.

Chissa, forse i nostri amici dormiglioni rimasti al rifugio in questo momento ci staranno guardando, ci siamo chiesti.

Purtroppo la pianura friulana e la striscia del mare erano inaccessibili allo sguardo, coperti dalla foschia.

"Il vero viaggio di scoperta non consiste nel cercare nuove terre, ma nell'avere nuovi occhi." Marcel Proust

Soddisfatti per aver compiuto quest'ennesima emozionante scoperta, siamo infine rientrati, portando un saluto da parte del Triglav ai nostri amici rimasti al rifugio.

Maurizio Buttazzoni

Cara Taipana, io ti sento così!

Attraverso il tempo, equo mediatore dell'evolversi di tanti momenti e situazioni, mi sono trovato presente, felice d'esserci e di restarci.

Il mio ego ha riscoperto sentimenti e parole in quel sentire armonico, coordinato, verace, la propria terra natia. Forse sensibilità, osservazione, non sono mancate, vista l'inesauribile fonte alla quale potevo attingere.

Ecco perciò il mio piccolo mondo costruito con tanta semplicità e tanta voglia di documentarsi nelle più genuine fonti ispirative quali possono essere: poesia, musica, tradizione. Un tris che m'auguro sia approdato a quel punto d'incontro fra descizione, sentimento, poesia, convinto d'aver almeno rispecchiato in Taipana il suo vivere ed essere.

Delle suaccennate fonti ispirative, parto proprio dall'ultima, sia in ordine di citazione che di tempo. E' l'ultimo mio lavoro, non certo facile, né semplice, il primo calendario di Taipana, metti poi d'un certo spessore sociale ed umano.

Un revival riuscito di vita, costume, lavoro, tradizione di un comune secondo a nessuno per le tante pagine vissute dalla mia gente, di ieri e dell'oggi presente. Felice e soddisfatto di questo parto nuovo in assoluto, che ha avuto consensi anche fuori dell'ambito comunale, perciò fin d'ora un grazie di cuore e di sentita riconoscenza.

Ma non da meno reputo un altro parto, che poi in definitiva è la mia seconda fonte ispirativa, cioè la musica ed il canto. Son tre testi di canzoni e relativa aria musicale, uscite con tanta naturalezza, proprio a significare il vivo e magico del sentire e vivere la propria terra.

Le prime due sono composte nella parlata taipanesa (po nasen), mentre l'altra, la terza, in lingua friulana. Sono rispettivamente: Domača samba (Samba nostrana), Ekologia (Ecologia) e 'O soi tornat (Sono ritornato).

Infine del primo momento, o meglio della prima fonte ispirativa, fanno parte 15 liriche di cui 4 in sloveno, nella parlata taipanesa, 2 in lingua friulana e 9 in lingua italiana.

Domača samba: il ritmo esotico sudamericano di questo ballo in voga nel dopoguerra percorre tutte le principali località del comprensorio comunale portandosi seco allegramente figure e persone d'una semplice e piacevole umanità

Ekologia: una particolare situazione si fa difficile per l'intera esistenza di questi posti tanto decantati per purezza ed incontaminazione dai veleni latenti dell'inquinamento. S'avverte il pericolo tradotto pur in chiave ironica e scherzosa sulle allegre note d'uno scorrevole ed orecchiabile valzerino.

'O soi tornat: il sospirato ritorno del figlio emigrante. Patetico ed emozionante è l'avvicinamento ed il conseguente incontro con la madre. Un momento davvero strappalacrime, tanto vissuto pure in queste parti e non tanto lontane nel tempo.

Adriano Noacco

Na je "Domača samba"

Plesajmo ju, plesajmo ju,
plesajmo ju ukop.
Na je samba hišna.
Na je samba naša.
Vesòua, lisa
e neč na praša.
Plesajmo ju, plesajmo ju,
plesajmo ju, usé.
Ne če stuorla tou Tipane,
že uòn Brezja na stoj.
Tje po Buona, tou Plestišča,
tou Proznide, na leti.
Že Veskuòrša na ju kliče,
an Karnahita, na ju vié.

Par Debeleže, na pasa.
uòn za Čjauò, če zubì.
'O jo pleše, že dan stàr,
'o jo pleše, že dan mlàd.
'A jo pleše, naša nòna,
an kanaja, kar ré spàt.

Te jo sfizes, te jo pléšas,
bode trùdan, o le opočit.
Na te svjua, na te obracja,
bode lègre, o le opit.
Plešajmo ju, plešajmo ju,
plešajmo ju, ukop.

Ekologija Soi tornat

Ma zatuo botra Marjuta,
na njé čista že plauta.
Ta ke ne, ta piez škoda,
parva rječ, na je že uoda.
Bo paj zat drue motiv,
te kupjene deterzij.
A zakuo kopàre Zuan,
paj že vino ò je inkuinan.
Laua ré okou tej kolo,
švelenjan metanolo.
To ne more tako pite
e zat poten zaboljete.
Že patok ò je na njiua,
raste traua an pokriua.
To je usé, na šgiarneta,
boj to je, an boj to meta.
Čjarta, cule, šcatulete
koste, naylon an skarpete.
Hozd ne diuja, an že bouna,
ot intrje pouna, pouna.
Praša usijem, mejte pietat
to nijé hura losté me spat.
Tako moremo živite
e ukop že liepo tiete.

Mame mè, mamùte sante.
Soi tornat, par te ànciemò.
Soi tornat, pròpit ir sère.
'O ài lassade la minière
par resta simpri cun te.

Màme, màme, màme, màme mè.
Màme, màme, màme mè.
Màme, màme, màme mè.
màme, màme, dal gnò cur.

Sul pujul dut inrosat
doi voglons, 'e cialin atòr.
Inté strade, fur de cise
se 'e viodin une valise
l'ande, il pàs di so fi.

Màme, màme, màme, màme mè...

Za 'e sune la ciampàne
de glesiute sore il zùc.
Quant che jò 'o stoi rivant.
Invezzi je 'e sta preànt
e il rosari fra lis mans.

Màme, màme, màme, màme mè...

Soi rivat, denant la puàrte.
'O ài cialat intòr, intòr.
Si spostave une tendine,
mi pareve une vetrine:
là, la màme, ca so fi.

Màme, màme, màme, màme mè...

ZADNJI DVE LETI V BARDU NI VEČ PUSTA - SLIKE IN SIMPATIČNA IGRA NAS PA SPOMINJAJO NA STARE ČASE

Dan teatro: krava Marcellinina

Barista: A kuo ti dielaš sto uarion? Te ne res muorti se obie-sat?

Cliente: A posebello, ke te ne vieš kuo to točjalo?

Barista: Kuo čjes, ke ti viedi ja.

Cliente: Na krepala na krava Skušarjo, to majo vitiniti z uarjon un s hlieva; to ma si pomati, ne revan sam; to je od dave san ke e hodin ledoč jude. Se šou s kišon s kišon, inje čjon ti poviedati.

1 - Se šou dou na Koucac dou Giovaninu, u djau ne moren pri-

ti man nesti dan kuintal medu dou Bačinu.

2 - Se šou dou Gerufinu u djau ke u ma pomati piturati kančel Sergio Kontinu.

3 - Se šou cje Medolu u djau, ke u ma losti Kapitu ta na harbat smolu.

4 - Se šou cje Rinaldu, u djau ke so mu blizali sousje čarvičji cje Zualdu.

5 - U bi ta na poti Lino Minon, ma u mi sobeto djau, ke on u je in pinsion.

6 - Se šou dou Gigiu, ma u žej mieu invianu no brieškolo z Ugjon.

7 - Se šou dou Kusku, ma u djau ke u ma prei ospelati Cuk-ke nu frušku.

8 - Se šou ore Mareneču u mi poviedou in konfidencje ku ma iti po dan par mudand dou Pole-neču.

9 - U bi Pilello ta na terači, ke u dajou jesti nekej ne raci; si mo prosou - čješ priti? - u djau - Ne moren na ma me prej Armida barese ošiti.

10 - Se šou ledat čje par kas u je Guglielmin, ma te nje u je simpri nuotre par Bienah ke u spoštua kunfin.

11 - Itako se šou nuotre u Krastje ledat Pizurina, ma so me djali ku šou ledat dentjeru ore Baghinan.

12 - Se šou nuotre Madee, u djau ke u ma iti vibierat kram-pit ore Bee

13 - Alore se djau čju prositi še kako babo e kovis se šou dou Pizonki, na mišala nekej dan točjo, se ji djau: - Čjes priti ti za to krau - na me razpondala ne vien se u čje Gustočno - se djau prosia - Na se takala trest tej na vija.

14 - Se šou na ore čjes priti se djau Else, ke na ba ta na buko-ne, na zasederla - kje so ti mož-je, kar no koventaju, to nje te ucone.

15 - Na ba Armida ta na pujolju, na butala ne materase, na

me djala ke na ne pride, ke na ma prej pokomodate nje lase.

16 - Se prosou no roko Duilje, ma na djala, ke na ma iti prej pit dan bošol dou Milije.

17 - To mi restalo kuj iti cjeu Sedlišča; se prošou Dorine - A u je Fabrin - na djala u vero inje zarodeu tu dan tubin.

18 - Se šou ore Lisu na mi poviedala Lorianu ku ma nu nou tu ziesu.

19 - Se šou ore Meneliku u djau ku ma iti strikat nu sedliško veniku cie Viku.

20 - Se šou un Dorinu, ke ma iti spuntuat mostačje Spasulinu.

21 - Se šou ore Giordano u me djau kumieu iti se učit piskate armonijgo dou Bakanu.

22 - Se šou cie Tarčisju Baratu u bi cjeu umjes, u mjeu Adu tu nu fratu.

23 - Se sou cieu Palač u bi Renato, ke u salduu dan lonač, nie se nanče revou rečje čjes priti, ke u se opekou dan brač e zat u kuš skočnou teu dan pač.

Krava ne je sinje natenjena cieu hlievu, ja se se kuj ljepo napeštou inje čjon popiti dan taj, anu čjun sedjeti kle na te stou.



Sedlišča: Pustna inauguracjon s strikanjem lože (Ileto 1985)



Bardški impero an republika Sedlišča na pustovanju v Špietre 1. 1987

E' STATA PUBBLICATA LA "GUIDA TURISTICA ALLE GROTTI DI VILLANOVA"

Idee per una gita diversa

Non lontano dal Capoluogo Friulano, nell'Alta Valle del Torre, non mancano certamente delle attrattive per il turista che ha interesse a conoscere questa parte del territorio montano della provincia di Udine.

Un contributo alla divulgazione delle bellezze ambientali ed in particolare ad un aspetto naturalistico quanto mai significativo per il comprensorio del comune di Lusevera, è stata la pubblicazione di una "Guida turistica alle grotte di Villanova", a cura della Cooperativa Agrituristica Alta Val Torre ed a firma di Paolo Montina e Vanni Zoz, pubblicata nel 1989.

Questa pubblicazione tratta, nella parte introduttiva degli aspetti geologici del luogo, soffermandosi sul fenomeno del carsismo, sulla formazione di grotte, e ricollegandosi conseguentemente all'origine e sviluppo dei fenomeni carsici che hanno originato le grotte di Villanova.

Segue una breve storia riguardante l'esplorazione della Grotta Nuova, che appare interessante al lettore del luogo, in quanto vengono richiamate persone e nomi noti, partendo da quell'ormai lontano "...maggio del 1925 quando Pietro Negro, esattore del dazio, nel passare accanto ad una casa presso la chiesa parrocchiale, si accorse che da una fascia addossata ad una parete rocciosa usciva una strana condensa simile a fumo", avvenimento da cui prese avvio l'esplorazione della grotta.

Da allora c'è stato un susseguirsi di scoperte di nuove gallerie, diramazioni, che portano ad uno sviluppo totale della grotta di circa 7000 metri ed ancora oggi vengono scoperti dagli speleologi nuovi tratti.

Segue quindi nella pubblicazione una guida alla "Visita della Grotta", corredata da bellissime fotografie, che evidenziano gli aspetti naturalistici più importanti e le particolari concrezioni



Un bellissimo scorcio di Zavarh - Villanova delle grotte con in primo piano le case rimesse a nuovo dopo il terremoto del 1976 e sullo sfondo i maestosi monti Musi

formatesi nel corso dei millenni. Numerosi sono i nomi dei posti elencati che possono attrarre l'interesse del visitatore.

L'ultimo capitolo della pubblicazione riguarda un accenno agli aspetti storici e folkloristici di Villanova e delle sue grotte, dove vengono riportate leggende o storie tramandate dagli abitanti del luogo.

Non rimane quindi che raggiungere la frazione di Villanova, nell'Alta Valle del Torre, per compiere una visita alle grotte, avendo così modo di ammirare di persona le stalattiti, le stalagmiti, le varie sale addobbate di concrezioni, ed una volta che si è sul posto, perché no, si può sempre effettuare un giro turistico attraverso la valle.

J.C.

Villanova e le grotte visitate da Marinelli

Villanova (friul. Vilegnove, slov. Zavrh) si raggiunge da Lusevera, impiegando tempo poco diverso, anche per altre vie oltre quella della Prieseca e cioè scendendo, per la solita strada, al ponte del Malisciak, di dove un sentiero conduce direttamente alla borgata di Funti (la più occidentale di Villanova) ed un secondo - il quale si diparte però dal fondo del Maliscak qualche centinaio di metri a monte del ponte - alla chiesa. La via però per la quale più comunemente si raggiunge Villanova e che mette in comunicazione questo villaggio con Tarcento è quella che si sta rendendo carrettabile, ma che non è ancora compiuta, la quale si distacca dalla strada di Crosis a S. Osvaldo e che, girando il fianco di nord-ovest della Bernardia, raggiunge Funti e poi, girando dietro la chiesa, Zajama, la borgata più orientale di Villanova. Le altre due borgate che costituiscono il villaggio, il quale nel 1901 aveva complessivamente 517 abitanti, sono Russa presso la chiesa e Dolina a sud-ovest. Nulla di notevole presenta il villaggio.

Invece assai interessante, perché la più lunga del Friuli, è la grotta che da esso prende nome. Si apre questa al di sotto della borgata di Zajama (onde il nome, significante: sopra la grotta), sul fianco destro della valle che costeggia verso oriente l'altopiano di Villanova.

Due sono le bocche della grotta, una maggiore e più elevata posta a 616 m. sul mare, una minore e più bassa (m.607) distante dalla prima appena 12 metri. Il canale corrispondente alla bocca superiore è, nel primo tratto, di facile percorso, ma più innanzi presenta pozzi e salti pericolosi, perciò è conveniente procedere con grande precauzione e, se si vuole spingersi un po' innanzi,



Un'immagine della grotta

essere muniti di corde; di assai più disagevole accesso, ma meno pericolosa è la galleria corrispondente all'ingresso inferiore.

Questa via è da consigliarsi a chi intende proseguire l'esplorazione oltre il limite fino al quale venne finora condotta. Compresa le diramazioni, la parte oggi riconosciuta ha uno sviluppo di quasi 2 km.

La grotta di Villanova, conosciuta da un pezzo, fu oggetto di ricerche speciali soltanto a cominciare dal 1892, ma conta ormai una ricca letteratura.

La grotta di Villanova non presenta la grandiosità di quelle del Carso, né paragonabile ricchezza di stalattiti, ma in scala ridotta, le stesse particolarità. Molti canali sono asciutti, il principale però è percorso da un ruscello perenne del quale non è conosciuta l'origine, né la fine.

Dalla "Guida delle Prealpi Giulie" di Olinto Marinelli

TIPANA: SLIKI IN LEGENDA O KRALJU MATJAŽU, KI NISO LE SPOMIN

Da ne bi pozabili



Tipana: manefeštacijon ta pred starem komunu (30.05. 1926)



Kar pozore je bi vas pokrit s sneha (zanar leto 1926)

So bi dua pastirja, so krave pasli.

Zat je paršu dan ufičial, alora zat e jau tin duen pastirjen, ke nu pujte ž njin. Alora zat su šli ž njien. Alora jih je peju notre u sred gore an zat ke su bi notre sousi soudadi armani, ke su mieli njih breče use, za guero pronti, an zatri ki su sousi spali.

Alore jin pokazau, jau: "Kar tiezile soudadi - e jau - se zbudite - e jau - to će biti slabot' e jau. A notre zat so stali, nu niso viedeli kaj, kuj ko so paršli uz gore, ke su souse krave umarle an judi, ki niso jednaga tieh poznali več. A njen tin se zdela, ki dan dan, ki so nutre u tij gori, ke je kral Matjaž peju nuotre.

An zat, kar so šli uun, ke je on pustu, at soudadi tiezi, ki so simpre spali, ki nisu se maj zbudili, ki su prej pastirji viliezli uon, kuj ti so se zbudili, ti soudadi, zat kral Matjaž, ke jin je odperu urata, e ustau gore an e jau, ke nu pejte uon.

A zat su paršli, ke te bo dougo liet, ke su bi notre, a njin ke te jin se zdielo, ke te dan dan. A kar so paršli uun, so obrieti krave martue an judi martvi ti, ke so bi oni poznali, ki te bo dougo liet, ki je kral Matjaž daržou tu gori.

Tipajska pravljica iz knjige "Ljudsko izročilo Slovencev v Italiji" - Pavle Merku (ZTT - Trst - 1976)

Pernahte: zadnji polovin v Tipani?

Še lietos ta stara Befana na nije rivala utejče polovinam.

Za resnico to ma rejče ke ne provala, saj u saboto 6. ženarja je pihou ciu dan an močan vjetar an itako, za ke okou po njivah te bo use suho, judie so se uarnile demuoj numar žalostne.

Dan se bi začel rad liepo, saj uret po majše te se spravlo pouno otrok ke so čakale na kak liep regal.

An počaso počaso z dno pouno košo je parhajala stara Befana, tekaj stara an hobasta ke ki to vije kaj liet ne mjela.

Poten ke na je vse pozdravela, te stara gospa ne klicala otrocè na salo parokjal an ejto, na je dala vsijen dan velik čjarnjou pak.

Kuo te bo nuotre? Mah! Se-hurno to njebo uohja, za ke otroce so be zaries vesele an kar so uzele njehe regal so letijeje an pokazale ha čjajam an mamam.

Te druhe judje so be paj tekaj ustečane za ke njeso mjele neč ke so študjale sažgate Befano.

Infates so judje spravle dan velik kup vej an so jih nasadile okou vjenahtska brina. Ma to njebo neč kuo djelane: vjetar je bi masa močan, an itako te vse šlo na nedejo. Za srejščo tou nedeje to njebo vjetra, an zatuo, kar je začelo zatemnite te bo pouno jih ke so počakale na polovin.

Itako so paržgale polovin ke je ratou vsak moment boj velik an je močno horiju za več koj dno uro, do ker je



Lietošnji polovin je bi te nluvoj velik

ostalo koj dan liep kup perovna.

Judje so se razveselile z domačim pjesan an so se hrijele z tradicionalnem kuhanom vino (brulé) ke ha je polisportiva tej usako lieto parpravela.

Upajmo (šperajmo) ke to ne bode te zadnje polovin, za ke tou tem perijodo na čje bete komodana an šestemana tipajska plača.

S.P.



Še lietos na je Befana parnesla pouno rečl otrokam

Partire dal passato e farne la scala per salire verso le nostre speranze

segue da pagina 3

inconscio come frutto di condizionamenti e spesso di umiliazioni (Sciaf!). Per questo sul piano cosciente è carico di passione. E' rifiutato. E' negato (Non è vero! Io non sono così!). E' carico di rancore. Da noi, sul dialetto sloveno non si ragiona, ma si reagisce. Un meccanismo inconscio scatena uno schema reattivo. Il rifiuto si riproduce in tutte le situazioni. E' come se ognuno si mettesse in sintonia con gli altri attraverso un bisogno di esorcizzare un demone, una cosa brutta, pericolosa. Una minaccia. Un tabù. Non ci sono altre ipotesi che spieghino tutti i fatti che avvengono tra di noi con monotona regolarità. E non mi riferisco solo ai singoli episodi che

coinvolgono un paese o tutta la valle. C'è qualcosa che li precede e li provoca ed è il clima in cui viviamo. E' la struttura delle nostre relazioni, per cui spesso siamo tutti contro tutti, divisi in gruppi di interesse all'interno dei quali ciò che si condivide è il giudizio negativo e il malanimo. Esempio: a Bardo un gruppo ha deciso che l'altro gruppo ha tranciato i cavi dei faretti che mascheravano la scritta sul campanile... Nessuno ha tagliato i cavi, ma fa comodo sparlar così, altrimenti cosa si scrive sul Gazzettino? E come ci si carica di odio? Son cose da poco in sè, ma riflettono la qualità del nostro vivere dominato da una diffusa ostilità reciproca, dalla mancanza reciproca

di rispetto, dalla violenza e dalla bugia. Riflettono il nostro ambiente in cui ogni cosa sembra essere lasciata a se stessa nella prospettiva che tutto debba andare di male in peggio.

In tale contesto sembra aver dignità solo chi nega il ceppo-lingua e cultura da cui deriviamo e che ci fa tanto patire. E allora il dialetto sloveno deve sparire! Alla messa per i caduti si prega anche po našem? Le autorità non ci vengono! Sul campanile c'è scritto "Vesele dni" Qua i fari! Qua il Gazzettino! Glieli diamo noi i Vesele dni agli sloveniferi!

Il Natale è la festa della fraternità? Sicuro, ma che non si salti fuori col po našem! La risposta al secondo quesito è questa. Questi sono i fatti.

Terzo quesito: ha senso mantenere il nostro dialetto sloveno? Il gioco vale la candela?

Di primo acchito si dice che merita lottare per mantenerlo perchè col nostro dialetto sloveno si va molto lontano: è una porta verso l'oriente. Si portano gli esempi e le testimonianze di quelli che furono in Russia per lavoro o per guerra... E' vero, ma, a parer mio, la ragione decisiva è molto più profonda (anche se meno facile da cogliere e concettualizzare).

Ogni uomo nasce in un tempo e in un luogo determinato. Nelle sue irripetibili coordinate spazio-temporali è chiamato a diventare soggetto attraverso un'interazione con l'ambiente umano e fisico che dura tutta la vita. L'ambiente

umano in cui veniamo alla luce come soggetti ci precede nel tempo e nel significato. Questo a priori logico e cronologico che ci determina e ci fa crescere è la cultura. Nessuno di noi sceglie la cultura in cui nasce come soggetto, più di quanto non sceglie i genitori, il luogo, la data, il nome con cui sarà designato per tutta la vita.

L'impressione più immediata e vistosa della cultura è la lingua. Ogni uomo dunque ha una cultura e una lingua "primaria" che costituisce il fondamento e la condizione del suo essere soggetto. Credere di poter prescindere dalla lingua e dalla cultura che ci ha generati è una mostruosità. Questa cultura non è un'astrazione ma è il tempo della esperienza concreta. E' la coscienza presente come memoria del passato e anticipazione del futuro. E' il processo di organizzazione spirituale dell'io, della vita come coscienza, come durata e quindi come libertà. E' dunque il presupposto della libertà. La cultura che ci precede e ci determina è una chiamata ad

IL PAESE DI ZAVARH ATTENDE DA ANNI DI VEDER RICOSTRUITA LA CHIESA

Un box per pregare

Chi arriva sulla bella piazza di Zavarh può ammirare un gran bel box di lamiera ondulata, di quelli che al tempo del terremoto si vedevano sparsi ovunque.

A suo tempo i volontari bolognesi, che tanto lavorarono qui, lo dipinsero di verde perché fosse meno brutto.

Al suo posto, fino a 14 anni fa, sorgeva la chiesa parrocchiale. Un progetto di ricostruzione della nostra bella chiesa fu messo a punto subito dopo il terremoto, fra i primi, ma la burocrazia lo insabbiò per lunghi anni e tuttora sembra che non ci sia verso per farlo andare avanti.

Approvato finalmente agli inizi dello scorso anno dalla commissione diocesana per l'arte sacra, il progetto fu presentato subito dopo al Genio Civile di Udine e lì si trova ancora. Speriamo che l'impasse burocratica si sblocchi prima che ci dicano che i soldi son finiti. Sarebbe un'atroce beffa, e soprattutto immeritata, perché, pur essendo una parrocchia piccola, Zavarh rimane vivace, significativa e meritevole di un trattamento meno ingrato.

Decimata dalle guerre e dalle emigrazioni, era e rimane una bella comunità, generosa ed attiva.

Siamo gli ultimi a ricevere (ammesso che riceveremo qualcosa), però Villanova ha sempre fatto il suo dovere: con lo Stato, con le autorità, con la Chiesa.

Augurandoci che non si debba dire che i pubblici poteri hanno ignorato e misconosciuto questa fedele comunità fino a negarle il diritto di avere la sua Chiesa.

Il parroco
don Renzo Calligaro



Inauguracjon tipajske crkve. Silka je pouno stara

JE ZMIRAM MANKO JUDI, KAK ON JIŠTES ŠTUDIJA NA ŽENITKE

Noviče tou Tipane



Še čje tou Tipane to je zmiram manko judi, kak on jištes študija na ženitke.

An itako Maurizio Buttazzoni (dan naš star znanac) anu Anna-

Maria "puštinka" so se odločile (decidele) za te velik korak (pas).

Infates so se mjele tekaj dečjare ke so se oženile saboto 10.

februarja, zvečer, ta na mrazu.

Potem koj majša ke ne ba tou Tipane so, to se ne vije šinje ki, noviče ustavele par pekarju. An s dno karjolo impreštè, so nardile dan "interrogatorio" novičam.

Za kuo? Za ke Maurizio, inje on je tipanjen, ale ljuše prihojen, an zatuo on muore poznate naše domače imperšte.

Alore dan tipanjen z dno luč tou hlave jim je uprašou kuo te tuo, za kuo to servija, an itako naprej an je pokazou numar vsaha: kosa, klješče, škarje, lopata, žaha, šekjera, vile, mača an koj sa kaj druhih reči.

Annamaria, tipajka, na je ze poznala te imprešte an Maurizio nan je pokazou ke jih dobro pozna.

An zatuo, z dno mačo leseno "stric" Giulio on je karstiu an požehnov novice, za ke no mejta srejšo an pamet.

Pouno augurijem novičam od useh znanec! Ker tou našeh krajev te zmiran manko otruok an ker usaka ženitka na obejca otroke, upajmo ke to bodè rjes an za Maurizio an Annomario.

La nascita di Michele una gioia per tutti noi



Ad ogni nuovo anno ci carichiamo di buoni auspici, di promesse, speranze e probabili gioie.

La nascita di Michele, avvenuta proprio agli inizi del 1990, ha portato una reale gioia ed una nuova speranza a tutta la comunità di Lusevera.

Ai genitori di Michele, Daniela ed Antonio, porgiamo i nostri più calorosi auguri per la nascita del terzo figlio ed anche un sincero benvenuto nella nostra comunità. E' da pochi mesi, infatti, che la giovane famiglia ha deciso di trasferirsi a Lusevera, nel paese natio dei nonni di Daniela.

Un bacione va anche alle bellissime sorelline Vanessa e Tamara. Mnogaja zdravaja ljeta Michele!

essere soggetti liberi nelle diverse situazioni. All'inizio è la mamma che chiama il bimbo e gli parla prima che questi sia soggetto in grado di rispondere.

Poi è la famiglia in cui cresce imparando a dare un nome alle cose. E' il paese con la sua gente, dove trova amici e compagni. E' l'ambiente fisico con le sue valenze affettive, i ricordi, i colori, le forme che si associano indelebilmente ai primi stati d'animo, alle prime tristezze, alle gioie, alle meraviglie, alle scoperte...

Queste sono le cose concrete che ci portiamo dentro senza accorgerci, come non ci accorgiamo di respirare o di usare continuamente la muscolatura. Senza questo contesto, senza lingua e cultura, il bimbo non diventerebbe mai soggetto (di parole, azioni, sentimenti...) e non sarebbe neppure in grado di muoversi con stazione eretta.

Ecco perché chi odia e vuol distruggere la propria cultura, chi - vergognandosi della sua - adopera la lingua altrui, ha bisogno di distruggere anche negli altri il se-

gno e la memoria del suo rinnegamento. Bisogna amare la propria lingua e cultura per conoscere e interiorizzare altre: questo significa crescere. E non ha niente a che fare con il vergognarsi della propria. Forse qualcuno può vergognarsi di sua madre perché ha i calli, perché ha dovuto lavorare tutta la vita, perché è malata o povera. A quel mentecatto nessuno riuscirà a far capire quanto mostruoso è il suo sentimento. Potete star certi che avrà sempre argomenti per dimostrarvi che ha ragione. Ne avrà da riempire il Gazzettino!

La cultura è struttura e "conditio sine qua non" della vita interiore dell'individuo, ma anche della vita sociale. Il mondo che ci sta attorno è una costruzione - per lo più inconscia - derivante dalle abitudini linguistiche del gruppo sociale. Persino le percezioni sensoriali, i modi di pensare, le abitudini mentali sono condizionate dal nostro bistrattato dialetto sloveno. La lingua che diede il nome alle cose che ci circondano costruisce il nostro mondo e modella

la personalità. Ognuno di noi è creatura della lingua e della cultura. Ognuno dovrebbe diventarne il creatore e il continuatore. Se non diventa soggetto in questi termini, diventa "colui che mente e che accusa". La menzogna più grande di cui siamo vittime è che altri vengono a dirci chi siamo: ci mettono addosso una maschera e noi accettiamo perché sembra che ci vergogniamo della nostra faccia: della nostra lingua e cultura. Se ci proponiamo di capire chi siamo, se vogliamo crescere nella libertà interiore dobbiamo partire da noi stessi. Dobbiamo prendere in mano il nostro passato e farne la scala per salire verso le nostre speranze. Non c'è futuro senza passato. Non c'è progetto senza cultura. Non c'è comunicazione senza la nostra lingua.

Lingua e cultura sono decisive sia per l'individuo che per il gruppo. Quel che succede tra noi ne è lo specchio. Non posso lodare chi sente il bisogno di umiliare il nostro dialetto sloveno. Chi urla bugie per non sentirlo. Chi lo rinnega e costringe anche i suoi fratelli

a rinnegarlo. Il nucleo isterico di questa nevrosi collettiva è il rifiuto della verità, il rifiuto di quel che siamo. Solo rimanendo fedeli a noi stessi, al presente e al passato potremo guardare al futuro. Quel che da tanto tempo accade fra di noi dice che cancellare la propria lingua - la lingua dei padri - spalanca le porte alla discriminazione, all'odio, alle menzogne, alla violenza. Dobbiamo essere sinceri con noi e fra di noi: dobbiamo liberarci dalla paura che ci paralizza guardandola negli occhi. Nessuno può sfuggire alle proprie responsabilità. Il nostro dialetto sloveno, la nostra cultura è una gemma preziosa. E' la sola vera ricchezza: è la nostra identità.

Io prego che - come Abramo - anche per noi ci sia un angelo di Dio a fermare il braccio e a impedirvi di uccidere il frutto della promessa e della speranza. Il frutto di tanto amore e di tante fatiche.

Prego che tra di noi ci siano tanti che continuino a tener duro nella fede e nell'impegno, a di-

spetto di tante ostilità e cattiverie. Non è facile, ma chi rimane fedele sarà restituito alla pienezza della dimensione storica. E spero che siano sempre di più anche quelli che innestano la pianta della fede sul tronco della lingua e della cultura. Chi, con tutte le sofferenze, rimane fedele alle sue radici, troverà poi in fondo al suo dolore quella gioia che - sola! - dà senso pieno alla vita e in cui si compie la parola.

Sul piano sociale, spero che potremo onorare i nostri morti - nel famoso 4 novembre - anche pregando nel nostro e loro dialetto sloveno. Spero che tutti gioiremo camminando sulla strada della fede e dell'amore. E se mi è lecito parafrasare una grande preghiera, concludo dicendo che è cosa bella, buona e giusta, è nostro dovere e fonte di salvezza liberarci da ogni paura e crescere sul fondamento di quel che siamo.

Forse i nostri padri erano così. Perché noi siamo così. Perché domani o saremo così o non saremo più.

Renzo Calligaro

Lusevera: proficuo incontro per una rinascita culturale

Presso la sala consiliare del Comune si è tenuto il 6 febbraio un incontro tra la Giunta municipale di Lusevera presieduta dal sindaco Giorgio Pinosa, gli assessori Maria Lucia Simaz e Maurizio Mizza ed una delegazione del direttivo del Centro Ricerche Culturali composta dal presidente Maria Cerno e i consiglieri Mara Blatutto, Micottis Renato, Luisa Cher, Roberto Cher, don Renzo Calligaro e Guglielmo Cerno.

Nel corso dell'incontro sono state esaminate le indicazioni politiche e le sensibilità emergenti nell'ambiente circa l'animazione sociale e culturale.

Sono stati definiti alcuni obiettivi e prospettive di apertura verso linee ideali del riconoscimento dell'identità e delle rivendicazioni etnico-linguistiche.

E' emerso che alla ricostruzione devono seguire nuovi slanci e concrete misure nella riscoperta della propria identità per far rivivere la cultura del nostro passato e prospettare un cammino di rinascita della valle come un minimo di speranza e di sopravvivenza del tessuto sociale, economico, culturale della comunità. La peculiarità della Slavia del Torre rafforza l'esigenza di specificità e pone in primo piano le risorse umane che arrancano faticosa-

mente per conseguire una nuova presenza politica. Non va quindi disperso il fermento di avviare concrete iniziative di difesa.

Per questo lo studio ed il recupero delle origini possono dare più orgoglio nella difesa della propria storia. Per la realtà in cui sopravvivono i paesi, è stato ritenuto importante ribaltare la situazione coinvolgendo lo Stato in tutte le sue istituzioni e sollecitando l'approvazione del disegno di legge governativo di Maccanico per la tutela della comunità di origine slovena in Italia. Sarà così fornito un ancoraggio in cui muoversi con sicurezza per assicurare successo alle iniziative nei territori montani del Tarcentino.

Il sindaco Pinosa ha sottolineato che le posizioni ideologiche del passato crollano davanti al nuovo - che si fa avanti. Bisogna quindi aver coraggio e lavorare per far rivivere la propria cultura, anche se vi sarà qualche difficoltà ad accettare la risalita alle origini ed al proprio *ethnos*.

La lingua materna va esercitata nella scuola come ricchezza al di là di straffotenze di alcuni, perché altrimenti la comunità scomparirà ed è l'intelligenza che ci porta a capire al bene di questa.

In questo senso l'amministrazione ha incaricato il prof. Merku

Paolo di predisporre schede didattiche, ossia di raccogliere in un libretto: *Besjede po našem* - Il primo approccio al recupero della cultura slovena del Torre. L'opuscolo verrà donato alle maestre ed agli scolari, perché riscoprano la lingua dei nonni e comprendano che la comunità montana non va sfaldata. Nessuno deve quindi vergognarsi della propria origine, perché la nativa cultura è pure elemento di crescita. Vanno sostenuti tutti i passi pur piccoli per capire il patrimonio della montagna del Torre, perché può offrire la possibilità di apprendere con facilità le lingue di milioni di Europei e far da cerniera con i vicini della Slovenia.

La delegazione del Centro culturale si è detta concorde su questi propositi ed ha proposto iniziative locali mediante azioni di animazione e di concreta presenza nella comunità per superare connotazioni negative, e predisporre un piano di conservazione e di sviluppo che rivaluti le espressioni del folklore, della toponomastica e della lingua slovena locale del Torre, che dovrà scrollarsi di dosso ogni complesso di inferiorità e darà una nuova immagine di noi stessi, orgogliosi pur nella realtà periferica.

Dan star Zavaršan anu pot pruote raja

A se naordaš? Tin Kukić un bi dan star Zavaršan, anu u bi simpri zdrau.

Dan dan u nije ustanou: u kuj bi čije u pasteji.

Sva žena na šla ore anu na a prosila:

"Kuo to je ke to ne re?"

U ji odvarnou:

"Ne stojim liepol"

Anu poten u parluozou:

"Poj ore Katinute, prosé čje na ma dan tek spekou, ma ke u bode ranak. Poten parnesi me a dou z nu liepo feto polente".

Žena na šla ore Katinute prasat spekote.

Katinuta (ke na mjela simpri dan grumal) na poslala svoja sinu dou čjamarin recoč:

"Uigi, vide čje to je dan tek spekote".

Uigi u šou, u parnesou spekoto Katinute.

Katinuta na a nesla žene od Tina Kukića.

Tin Kukić u a snjedou počasu.

Ko u končau u bi veseu, anu u gjau njeà žene:

"Njelé ke sen snjedou dan liep spek ranak z nu liepon fetu polente, čjun ité rauan ore na Sveti Raj, anu poten kar bom tóune čjun piete zate!"

Santo Negro - Zavarh

Dan čant od ne ribice

Dou škuolo, za ko o bo fenešau lieto, smo se naučele dan čant od ne ribice.

Ja be tiela o pesate, ma na e douga.

Na me plaža zatuo, ke ribica na nie umarla, ma na šla speka to vodu anu na ba vesela.

Rosa - Bardo
(Vartac - leto 1982)

Pomembna vloga cerkvenega zbora iz Barda

Za ohranjanje bogatega ljudskega izročila tega kraja - Predstavili so se tudi na Dnevu emigranta v Čedadu



Pevski zbor iz Barda na Dnevu emigranta '90

Pomembno vlogo pri ohranjanju slovenskega jezika in narečja, prav tako cerkvenih in narodnih pesmi v Bardu ima tamkajšnji cerkveni zbor.

Ta zbor se je rodil približno pred petimi leti, ko je skupina ljudi skupaj z župnikom Renzom Calligarom odločila kaj narediti za ohranjanje in valorizacijo bogatega ljudskega pevskega izročila tega kraja.

Skupini pevcev se je pridružila še skupnica otrok, ki igrajo na flavto.

Barški cerkveni zbor poje predvsem v cerkvi in letos je prvi krat zapel izven svojega "teritorija", ko je nastopil na Dnevu emigranta v Čedadu.

Vsem članom zbora, prav tako dirigentu Calligaru želimo še polno uspehov.



Pevci in godci zbora med vajami

LA CANTANTE IN UN FILMATO A CAMPO DI BONIS

Rita a Taipana



I primi di novembre Taipana ha avuto fra i suoi ospiti un personaggio molto simpatico al pubblico italiano: niente poco di meno che Rita Pavone.

Infatti la nota cantante ha scelto il Friuli per la realizzazione del film musicale riguardante la canzone "Amore a metà" tratta dal suo ultimo LP intitolato "Gemma e le altre".

Tale film è stato ideato e diretto dal regista friulano Pier Toffoletti, sostenuto da uno staff di lavoro completamente made in Friuli.

La cantante è stata alloggiata a Tarcento e le riprese sono state effettuate a Campo di Bonis, sopra Taipana, Colloredo di Monte Albano, a Udine ed a Manazzons (Pinzano).

Rita Pavone ha destato molta sorpresa e simpatia fra chi la incontrava casualmente per strada o in qualche bar a Taipana.

In dicembre il filmato è stato presentato a Milano.

LUCI E OMBRE PER LA SQUADRA VOLONTARI ANTINCENDIO DI TAIPANA

Le richieste... bruciate

Il 12 gennaio scorso i componenti della squadra volontari antincendio di Taipana si sono riuniti per la cena annuale ed in quell'occasione il capo squadra Massimo Vazzaz ha letto una relazione sull'attività dell'associazione nell'anno 1989.

Dalla lettura sono emersi essenzialmente due aspetti: quello dell'attività vera e propria e quello delle attrezzature in dotazione.

Per quanto attiene il primo punto è stata da tutti i presenti condivisa la vitalità della squadra che, in tutti gli incendi verificatisi nel comune di Taipana e in quelli limitrofi, è stata sempre presente ed efficace con una più che buona adesione di tutti i volontari. Proprio in queste occasioni è emerso evidente il secondo aspetto: quello della carenza ormai cronica di adeguate attrezzature e mezzi antincendio.

A questo proposito giova ricordare che la squadra si è costituita ed opera da oltre due anni e che con i suoi 34 partecipanti attivi dispone, oltre allo stretto equipaggiamento individuale, di soli due atomizzatori.

Richieste scritte in tal senso sono state ripetutamente inoltrate a vari

enti ricevendo risposte del tipo "Non disponiamo di fondi" (Comune di Taipana) o "I fondi ce li abbiamo ma è alla Regione che dovete chiederli" (Comunità montana Valli del Torre), oppure "Non c'è problema, vi daremo tutto ciò che vi serve" (Regione). Il fatto è che dopo più di due anni ci troviamo al punto di partenza. E si badi bene che quando si parla di atomizzatori le spese sono molto modeste rispetto a quelle di una motopompa o di un mezzo di trasporto fuoristrada, che comunque sarebbero indispensabili.

In effetti, finora, sui luoghi di intervento ci si è recati con mezzi propri ed a proprio rischio e pericolo ma, per assurdo, in diverse occasioni alcuni volontari non potevano intervenire efficacemente per mancanza di attrezzature.

Per contro, proprio in questi giorni, all'inizio della Val Cornappo è apparso un grande cartello, apposto dalla Regione, su cui c'è scritto "Difendete la foresta".

Francamente questo cartello ha fatto sorgere in me una domanda: "Con quali mezzi?". Di certo se disponessi-

mo di un mezzo di trasporto regionale saremmo tutti più che disponibili ad effettuare servizi di prevenzione antincendio durante tutti i week-end dei periodi "a rischio".

Forse al posto di quel cartello si sarebbe potuto acquistare un atomizzatore, forse due!

Oltretutto il comune di Taipana ha anche formato una squadra di volontari per la protezione civile! Ma se le finalità di questa squadra sono da tutti conosciute e condivise, ci si chiede ancora: "Con quali mezzi?".

In conclusione, a tutte le autorità ed enti, a coloro che hanno veramente a cuore la difesa della natura e dell'ambiente dagli incendi vada un caldo invito che penso di esprimere a nome di tutti gli iscritti alle associazioni sopracitate, al fine di mettere in condizioni di operare pienamente quelle squadre di volontari che in regione ed altrove si formano, senza per questo dimenticarsi di realtà come quella del comune di Taipana, che forse più di altre merita attenzione e considerazione sul piano della volontà e della dedizione al volontariato.

Sandro Pascolo

"IL DIALETTO DI TAIPANA-UN PREZIOSO PATRIMONIO DA DIFENDERE E VALORIZZARE" IL TEMA DEL CONVEGNO SVOLTOSI IN DICEMBRE

A salvaguardia di lingua e tradizioni

Ha avuto luogo sabato 9 dicembre 1989 un importante convegno sul dialetto di Taipana.

Tale manifestazione, che si è svolta nella sala parrocchiale del Capoluogo, è stata organizzata dal Comune di Taipana col patrocinio della Comunità montana e della Provincia di Udine.

Il titolo del convegno "Il dialetto di Taipana - Un prezioso patrimonio da difendere e valorizzare" è stato lo stesso del precedente convegno del 2 luglio 1988; ciò per evidenziare come nella prima occasione è stato affrontato e discusso il tema relativo al nostro dialetto, mentre in quest'ultimo momento sono state presentate le conclusioni, le riflessioni ed i progetti per il futuro.

Come molti ricorderanno, nel convegno dell'88, di seguito ai tre relatori, don Luciano Slobbe, Pavle Merku e l'on. Danilo Bertoli, vi era stata una lunga serie di interventi da parte di autorità, personalità ed operatori culturali locali e delle vicine valli, che aveva ben evidenziato come il dialetto di Taipana fosse uno dei 47 dialetti sloveni oggi esistenti nel territorio della Slovenia, della Slavia italiana e della Carinzia, e che le istituzioni, scuola in testa, dovevano intraprendere dei passi decisivi per garantirne la sopravvivenza.

Da allora, fino ad oggi, qualcosa si è mosso nella giusta direzione. L'amministrazione comunale ha intrapreso una serie di contatti abbastanza fitti con la Scuola Media di Nimis ed è stato messo a punto un programma per l'istituzione, nell'ambito della stessa scuola, di corsi integrativi facoltativi di lingua tedesca e slovena, collegata al nostro dialetto.

Sempre nell'ambito di questa collaborazione, che ha come cardine la vitale preside di Nimis, è stato avviato un rapporto con la scuola media di Tolmino, che si è finora concretizzato con alcune gite scolastiche ed incontri fra gli

insegnanti, ma che prevede, per il futuro, una sempre più stretta collaborazione.

Tornando alla cronaca, accanto alle forzate assenze dei qualificati relatori don Luciano Slobbe e Pavle Merku, sono state invitate e presenti le delegazioni dei comuni di Tolmino e Nova Gorica con i quali il comune di Taipana è da anni in contatto; inoltre erano presenti il presidente della Comunità montana delle Valli del Torre, il Provveditore agli Studi di Udine, la preside della scuola di Nimis e molte altre personalità.

Dopo i rituali saluti delle varie autorità presenti ha preso la parola l'on. Danilo Bertoli, che oltre a rispolverare alcuni suoi vecchi, ma più che mai attuali, pensieri sul tema delle minoranze e del superamento dei confini, si è particolarmente soffermato sugli avvenimenti che, negli ultimi mesi, hanno caratterizzato l'est europeo, ricordando il rischio che il vecchio modo di concepire i rapporti est-ovest comporta: si rischierebbe infatti di essere superati dalla storia restandone per sempre estranei.

Sono poi seguiti diversi altri interventi fra i quali quello della preside di Nimis che si è dimostrata più che mai favorevole ad uno sviluppo di rapporti fra le comunità a ridosso del nostro confine, partendo proprio dalla scuola. Ha anche comunicato l'inizio dei corsi di tedesco e sloveno, collegato al dialetto, per poter salvaguardare la nostra lingua e le nostre tradizioni, presentando anche al ministero della pubblica istruzione richiesta di istituzione di un corso sperimentale di lingua slovena, riconosciuto ed a carico del Provveditorato agli Studi di Udine.

E' intervenuto poi Paolo Petricig di S. Pietro al Natosone, il quale ha ricordato che se all'est succedono cose incredibili, in Italia non succedono neanche le cose

più credibili. Egli si è soffermato in particolare sulla proposta di legge di tutela della minoranza slovena in Italia che differenzia in modo assurdo gli sloveni delle province di Gorizia e Trieste da quelli della provincia di Udine, che avendo la stessa origine devono avere anche gli stessi diritti, in nome di quella democrazia che spesso perde il suo significato profondo.

Petricig ha ricordato come a S. Pietro da diversi anni esiste una scuola bilingue privata, alla quale, nonostante il successo che cresce di anno in anno in tema di adesioni, viene negato dalle istituzioni lo "status" di scuola pubblica.

Il dibattito, molto vivace, è poi stato seguito da una proiezione audiovisiva con immagini e registrazioni di interviste in dialetto con alcuni cittadini rappresentativi delle proprie frazioni, che ha suscitato molto interesse fra il numeroso pubblico presente.

La seconda parte della giornata prevedeva una manifestazione corale che ha avuto luogo nella chiesa, di fronte ad un folto pubblico. Vi hanno partecipato il coro locale "Naše Vasi" che ha proposto alcuni canti religiosi e popolari tradizionali, cui è seguito il coro misto di Lusevera e Villanova che ha cantato, accompagnato da diversi strumenti acustici, canzoni natalizie.

E' stata poi la volta del coro femminile degli insegnanti di Tolmino e del celebre e blasonato ottetto "Vrtnica" di Nova Gorica che hanno proposto, oltre a motivi popolari, diversi brani religiosi collegati al Natale, riscuotendo molti meriti applausi.

La serata è poi terminata in allegria presso la trattoria "Bena" dove i cori si sono riuniti e hanno cantato fino a tarda ora, facendo passare dei bei momenti alle persone presenti e dimostrando che la canzone popolare, anche la nostra, è sempre viva.

Sandro Pascolo



Il coro femminile degli insegnanti di Tolmino durante la manifestazione canora



Il celebre e blasonato ottetto "Vrtnica" di Nova Gorica, che ha riscosso numerosi applausi



Il coro "Naše vasi" di Taipana, che ha proposto alcuni canti religiosi e popolari tradizionali



Da sinistra: il sindaco di Tolmino, di Taipana, l'on. Bertoli, il sindaco di Nova Gorica e il presidente della Comunità montana

Decembra je bil v Tipani, na pobudo občinske uprave in pod pokroviteljstvom Gorske skupnosti Terskih dolin in Pokrajine, pomemben posvet na temo zaščite in ovrednotenja domačega tipanskega dialekta. V glavnem je šlo za predstavitev publikacije, kjer so zbrani prispevki strokovnjakov in političnih predstavnikov, ki so se julija 1988. leta udeležili prvega posveta na isto temo.

V razpravi, ki je bila tudi tokrat bogata in zanimiva, so bili v središču pozornosti predvsem predlogi in načrti za ohranjanje in razvijanje slovenskega dialekta na tem območju. Seveda dosti je bilo

Za ovrednotenje slovenskega jezika in ljudskega izročila

govora o vlogi in odgovornosti, ki jih ima v tem pogledu šola.

Od takrat nekaj se je le premaknilo in v pravo smer. Tipanska občinska uprava je vzpostavila tesne in dobre stike s srednjo šolo v Nemah, ki jo obiskujejo otroci iz doline Karnajte. Rezultat teh odno-

sov je tečaj slovenskega jezika (vzporedno poteka tudi tečaj nemščine, oba pa sta fakultativna). Le v okviru tega sodelovanja, steber katerega je prof. Maria Carminati ravnateljica srednje šole v Nemah, je prišlo do več stikov s tolminsko osnovno šolo.

Če se vrnemo k decembrskemu posvetu, naj povemo,

da se ga nista mogla ponovno udeležiti prof. Pavle Merku in duhovnik Luciano Slobbe. Vrnili pa so se v Tipano poslanec Bertoli in šolski provediktor. Bilo je tudi dosti gostov in osebnosti, med njimi naj omenimo župana iz Tolmina in iz Nove Gorice.

V drugem delu srečanja je tipanska cerkev bila prizoriš-

če lepe glasbene manifestacije, ki ji je sledila številna publika. S tradicionalnimi cerkvenimi in narodnimi pesmi so nastopili domači pevski zbor Naše vasi, pevski zbor iz Zavarha in Barda, ki je predstavil splet božičnih pesmi.

Nato sta nastopili ženski pevski zbor iz Tolmina in znani in priljubljeni oktet Vrtnica iz Nove Gorice.

Zanimivo in lepo srečanje se je nadaljevalo v sproščeni in prijateljski atmosferi v gostilni Bona, kjer je vesela družba uživala do poznih ur ob prepevanju slovenskih narodnih pesmi, ki jih tudi v Tipani poznajo in ljubijo.

Te mlade be muorle študjate boj pogostama na naše starje

Tej ke to je že pouno liet tradicijon, se lietos je tipajski komun horganezou ta par "družinski hiši" (Casa famiglia) dan praznik posveten (dedek) vsem starjem naseha komun.

Te se zbralo pouno jih z vsake vase, ki z makinjo, ki paj s korijero ke ne hodila pousem od Veškuorše fin tiu Prosnid.

Tapounè ne ba južena an popounè, to se liepo vije, numar veselice. Prej so paršle otroce od škuole medie Njema an so zuonile an piskale dan par pjesme.

Zat je hodou naprej z ramoneko dan hodec tas Tarčenta ke je poznou koj sa kaj pjesme.

Uret so se pardružele dva naša muzikanta, Guido an Zef "Brešan" ke z basan anu z glasam, so nardile dan liep "trio".

Za tem je bi dan "mago" tas Manjana ke je pokazou usijen pouno "magji" an "truke" ke so ulijekle dan kup aplauze.

Kar on je mago končou njeha špetakol ne paj ba dna bogata loterija za te starje. Infates nagrade (premje) so be škuaže za usijeh, od beškote an butilje vina do televižjona.

Te parve premjo, dno liepo televižijon ha je nesla Albina Michelizza tas Tipane ke ne ba tekaj vesela, ke na nije rivala virvate na veliko srenčjo ke ne mjela.

Večar je šla naprej z muziko, saj je paršou tas Podgore, blizu

Gorice, dan liep znan zbor (koro).

Tou tem koro te bo okou 40 peucev, možje an žene, ke prej so nam zapijele po slovejsko, po talijansko, an po druhe jezike, vjenahtske pjesme, an zat domačje slovejske pjesme ke so zbudile volje za ples. Uret so odnile mize anu stolice an mlade ale stare plesauce so počnele skakate do ker te bo rat za usijeh.

Almanko za ta nedeja sousje so se uzabele od probleme od bolijezne an so se čule ta na srat živjenja.

Use te mlade be muorle študjate boj pogostama na naše starje, za ke onje so naše koranine, an mi ne smijemo se uzabite na njeh.

Nimis: scuola media in gita a Tolmino

Nel quadro dei buoni e proficui rapporti instauratisi fra le Scuole Medie di Nimis e di Tolmino, il 12 gennaio scorso una scolaresca di Nimis, con preside ed insegnanti, si è recata a far visita alla scuola di Tolmino.

L'accoglienza è stata più che cordiale con la presenza, oltre alle autorità scolastiche, di quelle civili con il sindaco ed altri rappresentanti comunali. Dopo i saluti di rito, i ragazzi di Tolmino hanno proposto uno spettacolo con due cori e con un gruppo di danza che ha eseguito alcuni balli moderni.

C'è stata poi la visita alla biblioteca comunale ed una breve camminata per ammirare il suggestivo paesaggio proposto da una gola stretta e profonda attraversata da un ponte con uno strapiombo di più di 60 metri. Dopo il pranzo, durante il quale insegnanti ed autorità scolastiche hanno concordato diverse iniziative co-

muni, c'è stata la visita all'ossario di Caporetto dove si trovano le spoglie di migliaia di soldati italiani caduti durante la prima guerra mondiale. Successivamente c'è stato il rientro in sede a Nimis.

C'è da aggiungere che, su invito della scuola di Nimis, il 24 febbraio scorso c'è stata un'interessante conferenza tenuta dal prof. Žarko Trušnovec, insegnante a Tolmino, il quale con diapositive e registrazioni sonore ha parlato sul Sudamerica con particolare riferimento ai popoli delle Ande, ai loro costumi ed alla loro civiltà. Egli, infatti, è fra l'altro un esperto alpinista che si è recato diverse volte su alcune cime sudamericane.

La conferenza è stata seguita dai ragazzi e dagli insegnanti presenti con molta attenzione ed interesse per la diversità di vita tra la nostra società e quella sudamericana, pur alle soglie del 2000.

IZ REZIJE - IZ REZIJE

Le stelle di Resia

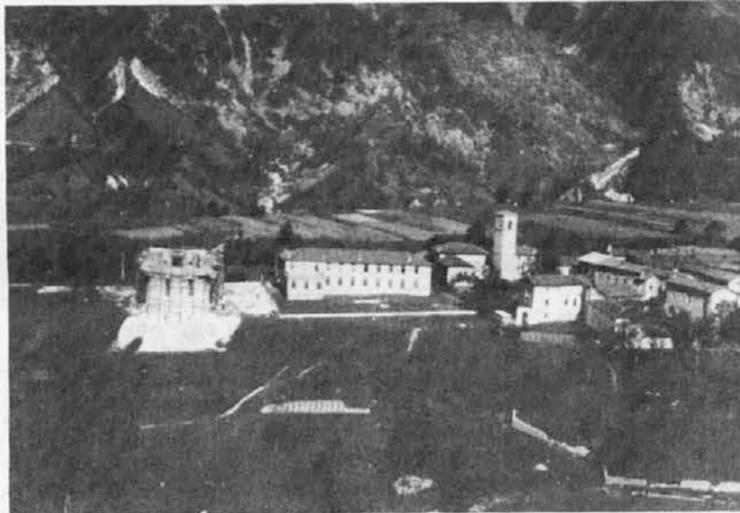
Sappiamo tutti che ormai nella nostra era, la presenza della donna nella vita sociale non si limita alle quattro mura casalinghe, ma con un processo anche abbastanza rapido, negli ultimi anni, è entrata in ogni settore sociale, ricoprendo ruoli impensabili fino a pochi anni fa. Siamo nell'era della donna sicura di sé, professionale, decisa; un modello di donna che ci viene continuamente presentato dai mass-media con una azione talmente incisiva che ci porta a confrontarci quotidianamente con questi modelli. Se rientri in questi ultimi sei in, altrimenti sei out. Automaticamente la casalinga con il suo lavoro domestico, che personalmente trovo importantissimo, entro le quattro mura si sente soffocare, sente che fuori può trovare qualcosa che la renda più soddisfatta di sé, che le permetta di dimostrare più a se stessa che agli altri che anche lei può essere qualcosa. Questa è anche un po' la realtà delle quattro giovani donne: Pielich Rosalia, Moznich Ghilena, Di Lenardo Fiorella, Negro Maria, della Società Stella Alpina che da due anni opera a Stolizza di Resia. Anche loro, tutte e quattro sposate con figli, sentivano che il lavoro casalingo non bastava, sentivano il bisogno di trovare un modo per sentirsi utili e realizzate. Si sono impegnate, hanno avuto molto coraggio e tanta buona volontà e ci sono riuscite: da due anni hanno la loro piccola impresa che opera nel campo della subfornitura per ditte locali e re-

gionali. Lavorano otto ore al giorno per cinque giorni alla settimana e nonostante questo impegno si sono organizzate in maniera tale che riescono a svolgere il loro lavoro domestico nelle poche ore a disposizione.

Ma oltre alla soddisfazione personale che provano nel vedere vivere la loro piccola ma grande impresa, la Stella Alpina è un esempio di cosa si può concretamente fare per contribuire al processo di sviluppo della nostra valle e di questo ne vanno, a ragione, molto fiere. Consapevoli non soltanto delle loro esigenze personali, quali madri, hanno capito che qualche cosa a Resia doveva essere fatto, se non altro per il destino dei propri figli: e questo è stato una forza in più che ha fatto loro superare ostacoli e difficoltà e che spinge loro a lottare ad andare avanti. Un impegno questo che va riconosciuto e premiato perché sono una speranza vitale per tutta la Comunità resiana, un invito a operare con coraggio contribuendo alla creazione di una mentalità nuova dove tutti indistintamente devono, con idee e fatti concreti, partecipare allo sviluppo della nostra Comunità. Concludendo, augurando loro di avere sempre un lavoro che le soddisfi, desidero ringraziarle, anche a nome credo di tutti i resiani, per la speranza che ci danno con la loro piccola ma grande Società Stella Alpina.

Luigia Negro

Mir: la punta di diamante



Pogled na Osojane (1959)

La nascita e lo sviluppo della Società M.I.R. S.r.l. di Oseacco di Resia, sono stati oggetto dell'intervento di Dino Valente nella trasmissione radiofonica di sabato 10 febbraio "Te Rozajanski Glas", che quest'anno viene condotta da Luigi Paletti.

La società inizia la sua attività a Resia nel 1985 occupando inizialmente tre persone. La M.I.R. produce strumenti diamantati ad uso odontoiatrico-medico ed industriale. Per quanto riguarda la produzione dei primi, in Italia vi sono altre due ditte, mentre per i secondi ve ne sono molte di più.

Nel corso di questi anni l'azienda si è pian piano sviluppata, am-

pliando non soltanto la gamma dei suoi prodotti ma anche il personale dipendente: dai tre iniziali si è passati ai 12 dipendenti attuali. L'interno dell'azienda è suddiviso nel settore produttivo con a capo Dino Valente, quello commerciale con Franceschino Buttolo e il settore amministrativo e direttivo con Renato Quaglia.

Nonostante gli sviluppi che l'azienda ha avuto in questi pochi anni di attività, l'imporsi sul mercato non è stato tanto semplice e comporta tuttora numerosi sforzi, anche se, per il futuro, il campo medicale presenta sicuramente molte prospettive. Ed è proprio al settore medicale che l'azienda

volge le sue attenzioni per diversificare la sua produttività, una diversificazione che permetta di restare o con un prodotto o con l'altro sul mercato nazionale ed internazionale, garantendo così futuro alla giovane azienda.

Infatti, diversamente dalla Coop. Dolet Kuop-Lavorare insieme di S. Giorgio e dalla Stella Alpina S.d.f. di Stolizza che lavorano per conto terzi - ha sottolineato Dino Valente - la M.I.R. è una industria e quindi come tale, oltre a produrre deve anche trovare gli acquirenti dei propri prodotti, il che significa studiare la concorrenza, i prezzi di vendita, sviluppare sempre e più nuovi rapporti di lavoro con ditte acquirenti e tutto ciò non è, soprattutto ai giorni nostri, facile.

Un altro punto fondamentale scaturito durante l'intervento è che è necessario avere a disposizione personale qualificato con diplomi di scuole superiori anche in prospettiva dello sviluppo dell'azienda.

Qui a Resia si è trovato personale specializzato, ma non è sufficiente. Anche quello dell'istruzione è, a mio modesto avviso, un settore da non trascurare ma al quale è necessario dare molta attenzione nell'ambito dello sviluppo socio-economico della valle.

Anche alla Società M.I.R. vada l'augurio di un sempre più prospero sviluppo e il ringraziamento per la speranza che, con la loro attività, danno a tutti noi.

L. N.

Un'azienda moderna a Resia e nel mondo

Dall'intervento di Franceschino Buttolo della M.I.R. alla trasmissione radiofonica "Te Rozajanski Glas"

Franceschino Buttolo, giovane perito elettrotecnico, è il responsabile del settore commerciale della M.I.R. S.r.l. di Oseacco di Resia. Il suo settore è quindi di fondamentale importanza per il consolidamento e sviluppo della giovane azienda che da cinque anni opera in valle.

Dal suo intervento sono state evidenziate le modalità della vendita dei prodotti che l'azienda offre sul mercato. Fondamentale, nell'imporsi sul mercato di una nuova azienda, è presentarsi con un prodotto nuovo oltre a quelli che già si trovano sul mercato. Un prodotto che scosti l'attenzione degli acquirenti dalle ditte già esistenti sul mercato, sulla propria. Nel caso della M.I.R., essa si è fatta conoscere

subito sul mercato nazionale ed internazionale con le frese, per uso dentistico, monouso. In questi pochi anni, tramite canali commerciali quali l'Istituto Pagni di Firenze, la Krugg ed altri, i loro prodotti raggiungono, oltre tutta l'Italia, l'Europa e l'America. Oltre a modalità e problemi propri del settore commerciale, Franceschino Buttolo ha sottolineato che attraverso la M.I.R., attraverso le fiere alle quali partecipa ed i suoi clienti nazionali ed internazionali, viene fatto conoscere anche il nome della nostra valle. Questo io credo sia un fatto da non sottovalutare.

Escluso il fattore culturale, fino a poco tempo fa Resia era,

senza con questo togliere nulla alle nobilissime arti, sinonimo di arrotino, stagnino, muratore, mestieri che richiedevano tanto impegno, spirito di iniziativa e di adattabilità, ma legati ad un modo di vita più del passato che del presente. Ora, accanto a questi, si parla di alta qualità e tecnologia, di rapporti di lavoro con paesi internazionali, di ricerche di mercato, studi, sperimentazioni, quindi di un modello imprenditoriale nuovo, moderno, quindi di una Resia moderna, viva e all'avanguardia, che si sforza di dare il meglio di sé. Ed è, sempre secondo Franceschino Buttolo, proprio questo nuovo modo di rispondere ai problemi occupazionali della valle che l'azienda si presta qua-

le esempio per forme imprenditoriali analoghe. Le prospettive della giovane azienda - afferma - non stanno tanto nell'aumentare quantitativamente il proprio personale specializzato in modo tale che attorno alla M.I.R. si sviluppino piccoli nuclei specializzati, autonomi e soprattutto elastici sotto l'aspetto della diversificazione della produttività.

Concludendo, auguro alla giovane azienda un sempre più proficuo sviluppo e penso che tutta la comunità resiana debba essere loro grata sia per la speranza che ci danno sia per l'immagine di Resia, moderna e specializzata, che fanno arrivare in tutto il mondo.

L. N.

Ko citire pujajo...

Ko citire pujajo tu pueste od meh judi Rozajanska dolina na žiuo se budi.

Ko citire pujajo tu pueste od meh judi pa janjulavi se postavijo, zakoj to je glas, glas od serca od meh judi, ki se veseli.

Ko citire pujajo tu pueste od meh judi usè muči, zakoj, zakoj duh od človeka se redi, živi.

Silvana Paletti
(Iz "Rozajanske kolindren - 1990")

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

DOMENICA DA DIMENTICARE PER AUDACE, ALTA VAL TORRE, SAVOGNESE - PAREGGIANO I GIOVANISSIMI

Solo il Pulfero sugli altari



Anna Chiuch - S. Leonardo

I risultati

1. CATEGORIA	
Valnatisone - Vivai Rauscedo	0-0
2. CATEGORIA	
Bressa - Audace	2-1
3. CATEGORIA	
Alta Val Torre - Rive d'Arcano	0-7
Pulfero - Medeuza	2-0
Azzurra - Savognese	1-0
GIOVANISSIMI	
Valnatisone - Buonacquisto	1-1
PALLAVOLO FEMMINILE	
Remanzacco - S. Leonardo	n.d.
PALLAVOLO MASCHILE	
S. Leonardo - Vb Carnia	3-2

Prossimo turno

1. CATEGORIA	
Tavagnacco - Valnatisone	
2. CATEGORIA	
Audace - Tolmezzo	
3. CATEGORIA	
Ragogna - Alta Val Torre; S. Rocco - Pulfero; riposa la Savognese	

UNDER 18

Valnatisone - Buonacquisto	
GIOVANISSIMI	
Fortissimi - Valnatisone	
ESORDIENTI	
Valnatisone - Manzanese	
PALLAVOLO FEMMINILE	
S. Leonardo - Us Friuli	
PALLAVOLO MASCHILE	
S. Giorgio - S. Leonardo	

Le classifiche

1. CATEGORIA

S. Daniele 35; Sanvitese 33; Pro Fagagna 32; Fortitudo, Flumignano 26; Valnatisone, Tavagnacco, S. Sergio, Ponziana 24; Gemonese 23; Cividalese, Azzanese 18; Vivai Rauscedo, Pro Osoppo 17; Tricesimo 14; Codroipo 13.

2. CATEGORIA

Arteniese 33; Tarcentina 32; Tolmezzo, Bressa 31; S. Gottardo 29; Donatello 27; Riviera 25; Audace 22; Forti & Liberi, Torinese 21; Reanese 18; Maianese 17; Rangers 15; Faedis 13; Gaglianese 3.

3. CATEGORIA - Girone D

Rive d'Arcano 35; Ragogna 31; Savorgnanese, Atletica Bujese 28; Treppo Grande 25; Colugna, Nimis, Rizzi 17; Ciseriis 16; Venzone 13; Stella Azzurra 11; L'Arcobaleno 8; Alta Val Torre 6.

3. CATEGORIA - Girone E

Risanesse 35; Bearzi 27; Manzano 23; Azzurra 22; S. Rocco 20; Lumignacco 19; Savognese, Ancona 18; Medeuza, Fulgor 16; Buttrio 14; Atletico Udine Est 13; Pulfero 11.

UNDER 18

Buonacquisto 36; Cividalese 34; Valnatisone 32; Tarcentina 26; Tavagnacco 25; Bearzi 24; S. Gottardo 23; Azzurra 21; Savorgnanese 20; Reanese, Riviera 18; Forti & Liberi 17; Natisone 15; Stella Azzurra 9; Gaglianese 4.

GIOVANISSIMI

Olimpia 30; Valnatisone 27; Buonacquisto, S. Gottardo 26; Paviese 23; Savorgnanese 18; Nimis 16; Fortissimi 11; Azzurra 8; Com. Faedis, Cividalese 7; Fulgor 3.

ESORDIENTI

Percoto/A, Buonacquisto 14; Azzurra 10; Valnatisone, Gaglianese 8; Manzanese 6; Chiavris/B, Cividalese 5; Com. Faedis 2.

PALLAVOLO FEMMINILE

Socopel 12; S. Leonardo, Cassacco 8; Us Friuli, Paluzza, Zenit Udine, Codroipese 6; Percoto, Vb Carnia 4; Remanzacco 0.

PALLAVOLO MASCHILE

Corno, Lav. Fiera, Team 87 20; Ospedaletto 16; Vb Carnia, Arteniese, Tele Uno, S. Giorgio 12; S. Leonardo 8; Codroipese, Tarcento 4; Faedis 2.

E' proprio Quaresima per le nostre squadre di calcio: solamente la Valnatisone, il Pulfero e i Giovanissimi si sono salvati da questa domenica "nera".

La Valnatisone abbandona finalmente quella quota 23 che era diventata un incubo per tutti, conquistando un prezioso pareggio contro il Vivai Rauscedo. La squadra ha cercato senza successo la via del gol, che per altro avrebbe meritato. Speriamo che domenica prossima a Tavagnacco ottenga un altro risultato positivo.

L'Audace, impegnata a Bressa, è protagonista di un altro scivolone; con questa sconfitta la formazione di Bruno Chiuch chiude definitivamente il discorso promozione. Domenica prossima l'attende l'incontro casalingo con il Tolmezzo.

Non è andata meglio all'Alta Val Torre, che nel giro di dieci giorni ha subito tre sconfitte, due



La formazione del Pulfero

delle quali casalinghe con il risultato di 7-0. Per i ragazzi di Giuseppe Cadò c'è domenica prossima la trasferta di Ragogna.

Perdere all'ultimo minuto lascia l'amaro in bocca, e la Savognese

(sabato scorso era toccato alla Valnatisone) stavolta ne ha fatto le spese nella trasferta di Premariacco contro l'Azzurra. Domenica riposo.

Bella impresa casalinga del Pul-

fero, che è tornato alla vittoria dopo la sconfitta di domenica scorsa contro la capolista Risanesse; gli arancione hanno battuto con il classico 2-0 il Medeuza. Ad aprire le marcature è stato Ezio Jussig, mentre a mettere il risultato al sicuro ci ha pensato Marino Simonelig, che si conferma marcatore principe della sua squadra. Domenica prossima trasferta a Udine contro il S. Rocco.

I Giovanissimi della Valnatisone, impegnati nel difficile test casalingo con il Buonacquisto, che schierava in pratica l'intera formazione che attualmente domina nel campionato regionale, hanno ottenuto un buon pareggio. Passati in vantaggio grazie ad una prodezza di Luca Mottes, sono stati raggiunti da un gol contestato per posizione di fuorigioco. Sabato trasferta a Udine con i Fortissimi.

ECCO LE SQUADRE CICLISTICHE CHE DIFENDERANNO I COLORI DI CIVIDALE

Insieme sulle due ruote



Sabato scorso in piazza Paolo Diacono a Cividale sono state presentate le squadre delle società Vc Cividale Valnatisone, Unione Ciclisti Cividalesi, Polisportiva Valnatisone e Mountain-Bike Club Matajur.

Ha preso la parola il presidente del Velo Club Cividale-Valnatisone Gasparutti, che dopo i saluti ha presentato la sua squadra che correrà nella categoria allievi (nella foto a destra). Flavia Cudiz (nella prima foto), presidente dell'Uc Cividalesi, ha illustrato il programma organizzativo della sua società, che prevede la S. Pietro-M. Matajur valida quale campionato italiano della montagna.



Ha parlato quindi il presidente del Mountain-Bike Club Matajur Bulfone, che ha illustrato lo scopo ed i programmi del suo sodalizio. Ha concluso Giovanni Mattana che, dopo aver presentato ad una ad una le ragazze della squadra femminile, è passato alla formazione della squadra dilettanti.

Sabato 24 febbraio presso la sala consiliare di S. Pietro al Natisone è stato presentato il 3. Giro ciclistico delle valli del Natisone per dilettanti di prima e seconda serie, organizzato dal Vc Cividale Valnatisone.

La gara, in programma per domenica 3 giugno, prenderà il via

da Pulfero, e dopo aver toccato le valli del Natisone, dello Judrio e del Chiarò, si concluderà a Jeronizza di Savogna. Queste le località dove si potrà seguire la corsa: Pulfero, Loch, Tarcetta, Ponte S. Quirino, S. Pietro al Natisone, Pulfero (da ripetersi 3 volte), quindi Loch, Tarcetta, Ponte S. Quirino, Cividale (bivio Cristo), Bivio Romanutti, Prepotto, Podresca, Oborza, Trivio Spik (G.P. della montagna), Tribil Inf., Tribil Sup., Bivio Rucchin, Lombai, Clodig, Scrutto, Bivio Azzida, Ponte S. Quirino, S. Pietro al Natisone, Azzida, Savogna, Jeronizza.

3 calcetti qui vicino

Sabato 24 marzo si giocherà a Caporetto il 2° Torneo di calcetto per veterani. Possono partecipare gli atleti nati entro l'anno 1955. Le iscrizioni per iscritto (l'elenco dei giocatori vanno inviate entro lunedì 19 marzo a: Perinčić Pino, TIK Kobarid. Alla domanda va allegato il tagliando di pagamento della tassa di partecipazione (20.000 lire), come pure il nome dell'accompagnatore e il numero telefonico per eventuali comunicazioni. Sono previsti premi di partecipazione. Per maggiori informazioni telefonare ai n.85020 al mattino o 85064 nel pomeriggio (prefisso 003865 per chi chiama dall'Italia).

Un'altro torneo amatoriale è in programma ad Umago dal 29 aprile al 1. maggio, organizzato dall'Istraturist Old Stars Trophy. Si svolgerà con le regole della Fifa calcetto, e sarà riservato agli atleti nati entro l'anno 1958. Per qualsiasi informazione telefonare a Borut Planinsic, tel. 003862/302623 o 35284.

Infine un torneo internazionale indoor di calcetto si svolgerà dal 21 al 26 maggio a Poreč, in Istria, organizzato dal Trophy "Plava laguna"; sarà riservato alle categorie seniors (da 16 anni in su) e veterani (dai 32 in su). Ulteriori informazioni al numero di Borut Planinsic sopra elencato.

LETOS SVETOVNO NOGOMETNO PRVENSTVO: KRATKA ZGODOVINA TEH PRIREDITEV (21)

Prvič zavarovali tudi noge nogometašev

Prvič v zgodovini prvenstev so prireditelji zavarovali tudi noge nastopajočih za 2 milijardi na nogometaša, kar ni bila nizka vsota za takratne čase. Ravno tako je bilo presenečenje, da so nizozemski nogometaši stanovali v hotelu skupaj s svojimi družinami; nizozemski navijači so se prvič izkazali zaradi svojega vandalstva: v Gelsenkirchenu, ker niso dobili vstopnic za tekmo proti NDR, so popolnoma uničili dve nadstropji nekega hotela.

Tokrat je nastopilo 264 igralcev, največ za ZR Nemčijo (20),



Il polemico gesto di Chnaglla

najmanj pa za Haiti in Škotsko po 14, a vendar le v treh tekmah. Vsega skupaj je padlo 97 golov ali 2,55 na tekmo. Najboljši strelec je bil Poljak Lato s 7 goli; Bajević (Jugoslavija) in Szarmach (Poljska) sta dosegla po tri gole v eni tekmi. Tudi ZR Nemčija, ki je zmagala, je v prvem delu prvenstva izgubila eno tekmo; takrat se je govorilo, da so s tem omogočili "bratranec" iz NDR, da se uvrstijo v polfinalno skupino. Haiti in Zaire si priborita po eno točko; Zaire prejme kar 14 golov in njeni napadalcji niso bili nikoli uspešni. Skoraj 2 milijona obiskovalcev

ter TV prenosi so omogočili visok dobiček prirediteljem, ki lahko tudi dobro nagradijo nastopajoča moštva. Kar čez noč postanejo nogometaši zanimivi tudi iz reklamnega vidika; nogometne zvezde sedaj delajo propagando za pivo, hišne stroje, Nemeck Meier razglasa celo koristnost tobaka za njuhanje.

Oglejmosi še najboljše moštvo: 4 Zahodni Nemci (Vogts, Beckenbauer, Breitner, Bonhof), 3 Nizozemci (Neeskens, Crujff, Rensenbrink), 3 Poljaki (Tomaszewski, Lato in Deyna) ter Brazilci Luis Pereira.

(mž)

GRMEK

Mali Garmak

Puobič v Cekovi hiši...

"Prejmak je riešan" bi jal naši te star. An takuo je. V Cekovi družini se je rodiu puobič, Andrea. Srečna mama je Giovanna Perrone, srečan tata pa Romano Trusgnach - Ceku iz naše vasi.

Liep puobič je zagledu luč sveta v pandiejak 26. februarja an je parnesu puno veseja mami an tatu, noni, pru takuo vsi žlahti an parjatelj. Buj vesela ku vsi pa je mala sestrice, Antonella, ki misca julija bo imiela dvie liet.

Giovanni an Romanu čestitamo, Andreu, pru takuo Antonelli želmo puno sreče an veseja v življenju.

Kanalac - Dreka - Muost
...an v Žefcovi družin!

Puno veseja tudi v drugi družini našega kamuna. Loretta Canalac - Žefcova iz Konauc je v čedajskem špitalu, le v pandiejak 26. februarja, porodila liepega puobiča. Dal so mu ime Massimiliano. Puobič je imeu pru veliko silo prit na tel sviet, saj mama an tata - Gregorjo Zufferli, Mušeljev iz Gorrenje Dreke, sta ga čakala marča. Lepo sorprežo je naredu njim, pa tudi sestrici Giorgi, nonam, "teta" an "stricem".

Massimiliano, ki se je kumi rodiu, pru takuo Giorgi, ki ima "že" štier liet an pu želmo vse kar se želi otrokam: puno sreče, veseja an zdravja.

Lombaj

Voščila noni Drečinovi
za nje rojstni dan

Za vse gredo lieta naprej in za te stare postajajo še buj težke. Lanska novemberska gripa je bla huduo zdielala tudi nono Drečinovo - Teodoro Tomasetig - vsem bul znana kot Dorica.

Lansko lieto smo jo fotografal, ko je dielala kopo na zetovi njivi. Oh pa ti zetil!

Lietos je Dorica skopala že ves vert in ga ni malo. Kduo jo ustavi! Na vert je nesla tud kandrejo in kadar je bla trudna, se je usedenla.

Parjateljca - sosieda jo je kregala: "Kaj se tarkaj maltraš, ka na vieš de si stara!" Dorica je od jeze brado utegnila in odgovorila: "Hm, ti si stara, jaz jih imam samuo triinosemdeset!"

In ries. Dorica je praznovala svoj 83. rojstni dan v torak 6. marca na dielu, kot po navadi.

novi matajur

Odgovorni urednik:
JOLE NAMOR

Fotostavek:
ZTT-EST

Izdaja in tiska
Trst / Trieste

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 28.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
51420 - 603 - 31593
«ADIT» 61000 Ljubljana
Glonarjeva 8
Tel. 329761

letna naroč. 80.— din (800.000 din)
pos. izvod 3.— din (30.000 din)

OGLASI: 1 modulo 23 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

Vsi nje dragi ji želijo še puno srečnih an veselih liet!

Hostne - Čedad

Zapustu nas je
Vittorio Uolacu

Ga niesmo videval že puno cajt po Čedadu. Daržu se je doma in pametno živeu, da bi ohranu svoje življene, pa minatorska boliezan ne obednemu odpusti. Takuo je smart pobrala še adnega od naših minatorju. Vittorio Floreancig - Uolacu iz Hostnega je kljub minatorski boliezni učaku 78 liet.

O njem se lahko reče, da je v življenju popiu glaš grenkobe do dna: lakot in mizerja v mladih lietih, sudaščina in duga uejska potem. Potlè živ pod zemjo, v belgijanskih rudnikih, kjer je zaslužu invalidski penzion.

V svojem življenju je biu srečan samuo za no riec, pa tuo je veliko: imeu je pametno družino, ženo Santino Tamažovo iz Ravni in dvie hčere, družino, v kateri je živea zmeraj dobra, lepa armonija. S težko zasluženim denarjem je ukupu hišo v vasi Rualis pri Čedadu in dol v miru preživeu zadnje leta in dol je biu podkopen v četartak 1. marca.

Puno ljudi mu je paršlo dajat zadnji pozdrav, posebno njega delovni tovariši - minatorji.

BELGIJA

Rodiu se je Nicola

Liepa novica nam je paršla tele dni iz Belgije. V tisti deželi se je v četartak 22. februarja rodiu Nicola Drescig.

Srečna mama je Claire Forett, srečan tata pa Valter Drescig. Obadva jih lepuo poznamo, posebno gor po garmiški dolin, saj sta puno cajt živjela go par Hloc. Valter pa je biu vič liet predsed-

nik Zveze slovienskih izseljencev. Mladi par ima še adnega otroka, čičico, ki se kliče Leila an ki pru 11. februarja je dopunla štier liet.

Tudi Nicolu an Leili želmo puno puno liepih reči v življenju, ki ga imajo pred sabo, s troštam, de jih bomo preca videli tle po naših dolinah.

SOVODNJE

Farmačija je zaparta

Od parvega marca niemamo vič farmačije v našim kamune. Dotoresa Andreina Tassotti iz Vidma, ki je od začetka imiela v rokah našo majhano lekarno jo je muorla zapustit.

Vsiem se huduo zdi, parvo zak gospa Andreina je bla zaries parljudna z vsiem, naj je biu mlad al star človek, drugo zak uslugo, servizio, ki ga je nudila je biu zaries važen, important za vso našo majhano skupnost, posebno za vse tiste, ki žive v gorskih vaseh an za te buj ostarele: za nje je bluo zaries komodi iti h miedhu an le po tisti pot uzet medezine.

Vsi se troštamo, de preca kajšan drug uzame prestor gospe Tassotti.

DREKA

Praponca

Čeča iz Praponce
ima zda svoje ime

V našim Novim Matajurju 22. februarja smo bli publikal no fotografijo naših čeč, ki so služile kruh v Milane.

Za vse smo viedel od kod so an kakuo se kličejo. Manjkalo nam je samuo ime od čeče iz Praponce. Sada čeča ima svoje ime in se nam je tudi po telefonu ogasila. S svojo družino živi v Remanzacco. Prosila nas je, da ji damo v spomin fotografijo, ki nam jo je dala za publikat Basilia Zetova iz Lombaja. Ta prapotniška čeča je Elia Zefova iz Praponce.

Al veste pa kduo je odkril nje ime in dobil botilko tokaja? Je pridna žena, rodila se je v Martinovi hiši v Debenjem in šla za neviesto v Lombaj, v Žuanovo hišo. Je Maria Tomasetig, vič liet že uduova Rucchin. Poviedala nam je, da bo s svojimi dragimi za Velikonoč popila botilko. Al ni vse to simpatično in lepo?

Debenije

Žalostna novica
iz Avstralije

U saboto 24. februarja so telefoniral žalostno novico iz Avstralije. Dol je po kratki boliezni umaru Ernesto Floreancig - Trinčanov po domače. Rodiu se je v naši vasi 1917. lieta. Vsi smo ga imeli radi.

Rajnik Ernesto je biu četarti od petih Trinčanovih bratov. Poročiu se je biu z Lidio Lažanovo in odšu še mlad v čezatlantsko deželo. Lansko lieto, kot da bi paršu slovuo jemati, je preživeu med nami več kot mesec liepih dni z ženo Lidio. Z njima je biu tudi sin Edo.

V pandejak je bla par sv. Štoblanku sveta maša za našim rajnikom Ernestam, ki ne bo nikdar vič videu svojega rojstnega kraa.

Naj v miru počiva v zemji, ki mu je postala nova domovina. Družini in žlahti naj gre naša tolažba, Ernesta pa bomo ohranili v lepem in venčnem spominu.

ČEDAD

Deseta obletnica
11.3.80 - 11.3.90
Roberto Blaško

Se nam zdi, da nam manjkaš že celo večnost, a tvoj spomin živi med nami, kakor, da bi nas včeraj zapustil. Še vedno ne verjamemo, da te je Bog tako mladega poklical v nebesa. Vsak dan, vsako uro si v naših srcih, kakor da bi upali, da se vrneš med nas s tvojim navadnim, prijaznim in nasmejanim obrazom.

Z neomajano ljubeznijo se te spominjajo vsi tvoji dragi.

Spomin dragega Roberta bomo z molitvijo počastili ob sveti maši, ki jo bo zanj daroval v čedadski veliki cerkvi (duomo) mons. Valentin Birtič v nedeljo 11. marca ob 7. uri zjutraj)

PIŠE
PETAR
MATAJURAC

Žene, uživajte vaš praznik!

Donas se bote veselile in je prav, da vam je dano manku ankrat na lieto se veselit. Uživajte vaš praznik, pa prosim vas, posvetite tudi v tem dnevu nekaj časa za razmišljanje (un po' di meditazione) bi napisal moj znani prijatelj.

In je puno reči, o katerih bi lahko razmišljale. Prvo razmišljanje naj bi bilo o vaši dugi prehojeni poti, od koder ste začele in kam ste paršle. Tuole parvo razmišljanje vas parpeje hitro na drugo. Vaše misli bojo gotovo, sigurno šele u tiste dežele, kjer žene nieso še začele hodit, so maltrane in ponižane. Zdi se, da jih je Buog tja pošju samuo za tarpiet, za rodit otroke, rodit otroke u velikim številu! Sem prepričan, de telim buozim ženam, ki niemajo mlieka za svoje otroke, ne bo manjkala vaša solidarnost.

U trečjem razmišljanju bote paršle do spoznanja, da kamor ste paršle, niste paršle same. Pot smo prehodili skupaj z vsemi tistimi, ki so se tukli za fraj-

nost, za demokracijo, za princip, da smo vsi ljudje po rojstvu enaki. Žene in možje sestavljamo pisan mozajik človeške družbe.

Napredne, progresistične žene in prav tako možje, so dosegli, s skupno borbo, današnje stopnjo civilizacije in družbenega blagostanja. Nič jim ni bluo šenkano, ne z jasnega ne iz oblačnega neba! Progresistične, demokratične žene, in prav tako njih možje, bojo še nadaljevali boj po skupni poti za emancipacijo vsega človeštva.

Naj se neha enkrat govoriti o biblijski fabuli, da je Buoh ustvaru ženo iz moževega - Adamovega rebra, samo zato, da bi bla zmeraj možu podložena. Žena je enaka možu in to je dokazala z delom in svojim umom. Tudi pregovor: "Duge lase, kratak um!" je propadu. Morebit tudi zavojo tega, ker donas nosijo možje duge lase, žene so pa kratko ostrizene. Donas nosijo žene bargeške, možje pa kijkljo.

Poznam take može — tud tle par nas — de je buojš, de je žena bargeške obliekla, zak so buj baba ku baba, čepru nieso keke.

Pa pridimo na vaš praznik, žene. Če bote samuo razmišljemale, meditale, ga ne bote uživale. Veselite se.

Naj se vaše mimoze pomiešajo z ardečimi nageljni (saj ardeči nageljni nieso last, patrimonio samuo adnega partita. Tudi te nam je bluo ankrat prepoviedano objest u škrico) in naj te naše rože tudi ob vašem prazniku ustvarijo prijetno armonijo za nadaljne uspešne skupne borbe.

Predvsem ne smete pozabiti, kot matere in zveste naše žene, na ohranjanje našega slovenskega jezika, ki smo ga, rod za rod, pouerbal od naših starih mater.

V tem duhu vam vošči vse dobro za vaš praznik

Petar Matajurac

Kadà greš lahko guorit
s šindakam

Dreka (Mario Zufferli)
torak 15.30-17./sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini)
sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna)
pandiejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig)
sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig)
srieda 10-11

Sriednje (Augusto Crisetig)
sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz)
petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa)
torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo)
torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Renzo Marseu)
torak, četartak an sabota 11.15-12.15

Tipana (Armando Noacco)
srieda 10-12/sabota 9-12.

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 830791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio
v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, v pandiejak od 11. do 13. ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, v pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale sanitario
dott. Luigino Vidotto

S. LEONARDO
venerdi 8.00-9.30

S. PIETRO AL NATISONE
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30.

SAVOGNA
mercoledì 8.30-9.30

GRIMACCO:
(ambulatorio Clodig)
lunedì 9.00-10.00

STREGNA
martedì 8.30-9.30

DRENCHIA
lunedì 8.30-9.00

PULFERO
giovedì 8.00-9.30

Consultorio familiare
S. Pietro al Natisone

Ass. Sociale: D. LIZZERO
V torak od 11. do 14. ure
V pandiejak, četartak an petak od 8.30 do 10. ure.

Pediatria: DR. CHIACIG
V sriedo od 11. do 12. ure
V petak od 11. do 12. ure

Psicologo: DR. BOLZON
V torak od 8. do 13. ure

Ginecologo: DR. SCAVAZZA
V torak od 8.30 do 10. ure

Za apuntamente an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

Dežurne lekarne
Farmacie di turno

OD 10. DO 16. MARCA

Čedad (Fornasaro) tel. 731264
Srednje tel. 724131
Premariah tel. 729012
Corno di Rosazzo tel. 759057

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.